

11-27-1945

Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1945-11

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact commons@erau.edu.

Papel Pega-Mosca

"STICK WITH IT"

VOL. II

27 DE NOVEMBRO DE 1945

N.º 91

DOIS ANOS DE UTIL EXISTÊNCIA DA E.T.Av.

Presidida por S. Excia. o Major Brigadeiro Armando Trompowsky, Ministro da Aeronáutica, a formatura da 32ª Turma. Excepcionais festividades assinalaram a passagem de mais um aniversário da obra de Salgado Filho e John Paul Riddle



ista central da fachada do moderno edifício da E.T.Av., órgão preparador de especialistas para a aeronáutica brasileira.

CHEGA A SÃO PAULO O EXMO. SR. MINISTRO DA AERONÁUTICA

O avião ministerial aterrisou no aeroporto de São Paulo às 12 horas, precisamente, trazendo a seguinte comitiva: Brigadeiro do Ar, Armando Trompowsky, Ministro da Aeronáutica, e sua exma. esposa dña. Sêphora Trompowsky; Srta. Ivone Achê, sobrinha do ilustre casal; Brigadeiro do Ar, Newton Braga; ten. cel. Honório Koeller e Major Luiz Sampaio, oficiais de gabinete; 1.º ten. av. Newton Neiva de Figueiredo, ajudante de ordens. Aguardavam a comitiva ministerial no aeroporto de Congonhas, as seguintes pessoas, anotadas pelo "Papel Pega-

Arriving from the capital of the Republic, the plane landed at the airport of São Paulo at exactly 12 o'clock noon, bringing the following persons: Air Brigadier Armando Trompowsky, Minister of Aeronautics and his wife Mrs. Sêphora Trompowsky; Miss Ivone Achê, their niece; Air Brigadier Newton Braga; Lieut. Col. Honorio Koeller and Major Luiz Sampaio, cabinet officers; Lieut. Newton Neiva de Figueiredo, adjutant.



S. Excia. o Ministro da Aeronáutica, Armando Trompowsky acompanhado do Brigadeiro do Ar Armando Ararigboia, passa em revista as tropas da E.T.Av. após sua chegada.

Mosca": Srs. major Guilherme Rocha, chefe da Casa Militar da Interventoria, representando o sr. José Carlos de Macedo Soares, interventor federal; general Amaro Soares Bittencourt, comandante da 2.ª Região Militar; Brigadeiro do Ar Vasco Alves Secco, Sub-Chefe do Estado Maior da Aeronáutica; brigadeiro Armando Ararigboia; comandante da 4.ª Zona Aérea; representante do sr. Francisco Morato, secretário da Justiça e Almeida Junior, se-

The Minister and his retinue were received at Congonhas Airport by the following persons: Major Guilherme Rocha, representing Mr. José Carlos de Macedo Soares, Federal Chief Executive; General Amaro Soares Bittencourt, Commander of the 2nd Military Region; Brigadier Vasco Alves Secco, Sub-Chief of the General Staff of Aeronautics; Brigadier Armando Ararigboia, Commander of the 4th Air Zone; the representative of Mr. Francisco Morato, Secretary of Justice; Mr. Al-



Aspecto do almoço oferecido ao Ministro da Aeronáutica, no Parque de Aeronáutica de São Paulo.



O Major Brig. Armando Trompowsky ladeado pelo Brig. Ararigboia e Ten. Cel. Julio Américo dos Reis.

MAGNÍFICAS SOLENIDADES ASSINALARAM A PASSAGEM DO II ANIVERSÁRIO DA E. T. AV.

O PROGRAMA DE FESTIVIDADES TEVE INÍCIO AS 9 HORAS COM SOLENE MISSA CAMPAL CELEBRADA POR S. EXCIA. REVMA. DON CARLOS CARMELLO DE VASCONCELLOS MOTTA, ARCEBISPO METROPOLITANO DE SÃO PAULO — A 32.ª TURMA TEVE POR PARANINHO O EXMO. MAJOR BRIGADEIRO DO AR ARMANDO FIGUEIRA TROMPOWSKY DE ALMEIDA, MINISTRO DE AERONÁUTICA. — A PRESENÇA DO EXMO. SR. INTERVENTOR FEDERAL, EMBAIXADOR JOSÉ CARLOS DE MACEDO SOARES. — OS DISCURSOS — OUTROS DETALHES

Aleçãaram esplêndido relêvo os festejos comemorativos do II aniversário da Escola Técnica de Aviação, realizados a 22 do corrente, nas instalações suplementares da Escola, localizadas no antigo Jockey Clube de São Paulo. Essas solenidades, contaram com a presença honrosa do Exmo. Sr. Ministro da Aeronáutica, Major Brigadeiro do Ar, Armando Trompowsky e sua Exma. esposa, Dna. Séphora Trompowsky de Almeida; Exmo. Sr. Embaixador José Carlos de Macedo Soares, Interventor Federal no Estado

The festivities held on November 22nd. in commemoration of the 2nd. anniversary of Escola Técnica de Aviação, at the old Jockey Club, presented a most brilliant spectacle.

These ceremonies were attended by the following: His Excellency the Air Minister, Major Brigadier Armando Trompowsky de Almeida and wife, Mrs. Séphora Trompowsky; State Governor, Dr. José Carlos de Macedo Soares; The Very Rev. Carlos Carmello de Vasconcellos Motta; Commander of the 2nd. Military Region; General Amaro



S. Excia. o Ministro da Aeronáutica, Maj. Brig. Armando Trompowsky, o Interventor de São Paulo, Dr. José Carlos de Macedo Soares e o Brig. Armando Ararigboia assistindo às solenidades.

de São Paulo; S. Excia. Rvma. Don Carlos Carmello de Vasconcellos Motta, Arcebispo Metropolitano de São Paulo; Gal. Amaro Soares Bittencourt, Comandante da 2.ª Região Militar; Brig. do Ar Armando Ararigboia, Comandante da 4.ª Zona Aérea, e sua Exma. esposa; Brig. do Ar Vasco Alves Sécço, Sub-Chefe do Estado Maior da Aeronáutica; Brig. do Ar Newton Braga; prof. Francisco Morato, Secretário da Justiça; Dr. Antônio Cintra Gordinho, Secretário da Fazenda; Dr. Sebastião Meirelles Teixeira, representante do Sr. Secretário da Educação; Dr. Cid Valério, representante do Sr. Secretário da Agricultura; 1.º Ten. Evaldo Pedreschi, representante do Sr. Secretário da Segurança Pública; Sr. Cecil P. Cross, Cônsul Gral dos Estados Unidos; Cel. Antônio Alberto Barcellos, Chefe do Estado Maior

Bittencourt; Sub-Chief of General Staff, Air Brigadier Vasco Alves Sécço; Commander of the 4th. Air Zone, Brigadier Armando Ararigboia and wife; Secretary of Justice, Professor Francisco Morato; Secretary of Finance, Dr. Cintra Gordinho, Representing the Secretary of Education; Dr. Sebastião Meirelles Teixeira, Representing the Secretary of Agriculture; Dr. Valério, Representing the Secretary of Public Security; 1st. Lt. Evaldo Pedreschi; American General Consul, Mr. Cecil Cross; Chief of the General Staff of the 4th. Air Zone; Colonel Antonio Alberto Barcellos, Chief of the 1st. Section of the 4th. Air Zone, Lt. Col. Cicero Mafra, Chief of the 2nd. Section of the 4th. Air Zone; Lt. Col. Marcio de Souza Mello, Chief of the Military



Aspeto parcial da assistência às comemorações do dia 22.



Celebração da Missa Campal, por S. Excia. Rvma. Don Carlos Carmello de Vasconcellos Motta.

da 4.ª Zona Aérea; Cel. Clecro Mafra, Chefe da 1.ª Secção da 4.ª Zona Aérea; Ten. Cel. Márcio de Souza Mello, Chefe da 2.ª Secção da 4.ª Zona Aérea; Maj. Guilherme Rocha, Chefe da Casa Militar da Interventoria; Ten. Cel. Av. Honório Koeller e Maj. Av. Luiz Sampaio, oficiais do Gabinete do Ministro de Aeronáutica; 1.º Ten. Av. Newton Neiva de Figueiredo, Ajudante de Ordens do Ministro da Aeronáutica; Srta. Ivone Aché, sobrinha do Exmo. Maj.

Staff from the Governor's Palace; Major Guilherme Rocha; Minister's Cabinet Officers, Lt. Col. Honorio Koeller and Major Luiz Sampaio, 1st. Lt. Newton Neiva de Figueiredo; Miss Ivone Aché niece of Major Brigadier Armando Trompowsky; Aid to Brigadier Vasco Alves Secco, 1st. Lt. Antonio Firizola; President of E.T.A.V. Mr. John



S. Excia. o Ministro da Aeronáutica ladeado por sua exma. esposa, D. Séphora Trompowsky e pelo Exmo. Interventor Dr. José Carlos de Macedo Soares.

Brig. do Ar, Armando Trompowsky; 1.º Ten. Antônio Firizolla, Ajudante de Ordens do Brig. do Ar, Vasco Alves Seco; Sr. John Paul Riddle; Srs. Theodore Treff e Harry Gill, Diretores Assistentes da Escola; Ten. Cel. Av. Dr. Delphino Freire Rezende, Chefe do Serviço de Saúde da 4.ª Zona Aérea; Ten. Cel. José da Silva, Chefe do Estado Maior da Força Policial do Estado, e representante do Exmo. Sr. Gen. Luiz Gaudie Ley, Comandante daquela milícia; Sr. Gudgeon, Cônsul Geral da Inglaterra; Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Comandante da Escola Técnica de Aviação; Cap. Joaquim Bueno Brandão, Assistente do Comando da nossa Escola; Dr. Joaquim Penteado, presidente do Aéro Clube de São Paulo; Dr. Plínio Prado, Diretor da Associação Comercial; Dr. Heitor Portugal, Presidente do Instituto de Engenharia; Dr. José N. Alencar; Dr. Alvaro Pereira Guedes; Dr. Ciambelli; Cel. Wood, Cel. Ryan, Ten. Cel. Chapman, Maj. Oliver, Maj. Dietz, Maj. Law, Oficiais Norte-Americanos da Comissão Mista Brasil-Estados Unidos; Comandante Williams da Marinha Norte-Americana; Sr. Orton Hoover; oficiais subalternos da Escola, além de outras pessoas, cujos nomes "Papel Pega-Mosca", desde já se penitencia pela omissão involuntária.

Paul Riddle, Directors of the School, Messers Treff and Gill, Chief of the Medical Service at the 4th Air Zone, Lt. Col. Delphino Freire Rezende; Chief of the General Staff of the Police Force, Lt. Col. José da Silva who also represented General Luiz Gaudie Ley, Commander of the Milícia; Commander of the School, Lt. Col. João Mendes da Silva; Capt. Joaquim Bueno Brandão, Commander's Assistant; British General Consul, Mr. Gudgeon; President of the São Paulo Aeroclub, Dr. Joaquim Penteado; Director of Commercial Association; Dr. Paulo Plínio Prado; President of the Engineering Institute; Dr. Heitor Portugal, Dr. José N. Alencar, Dr. Alvaro Pereira Guedes, Dr. Ciambelli, North American Officers of the Joint Commission Brazil-United States, Colonel Wood, Colonel Ryan, Lt. Col. Chapman, Major Oliveira, Major Dietz, Major Law, Commander Williams of the United States Navy, Mr. Orton Hoover besides other dignities whose names have been involuntary omitted and for which "Fly Paper" presents apologies.



Aspeto parcial da cerimônia na E.T.A.V., por ocasião da passagem de seu 2.º aniversário.

O INICIO DAS SOLENIDADES

Já às 7,30 h., o movimento de convidados, oficiais, alunos e funcionários da nossa Escola, era dos mais intensos, partindo de instante a instante, numerosos carros de passageiros e transportes para o local onde seriam, iniciadas as brilhantes solenidades. Depois das 8 horas começaram chegar as primeiras autoridades, e convidados especiais, até que, às 8,30 horas, deu entrada nas novas instalações da Escola, Sua Excia. Rvma. Dom Carlos Carmello de Vasconcellos Motta, Arcebispo Metropolitano, que se fazia acompanhar de vários sacerdotes da Cúria Metropolitana. O ilustre Chefe da Igreja Católica Bandeirante, foi recebido com demonstrações de estima e apreço, por parte dos presentes, dirigindo-se imediatamente para a parte mais elevada da tribuna lateral, onde já se achava armado o Sagrado Altar.

CHEGA O INTERVENTOR MACEDO SOARES

Pouco antes das 9 horas, precedido do Corpo de Batedores da Guarda Militar da Interventoria, entrava no portão principal, do antigo Hipódromo, o carro oficial do Exmo. Sr. Interventor Federal do Estado de São Paulo, Embaixador José Carlos de Macedo Soares, sendo o ilustre chefe do Executivo Paulista, recebido na entrada do campo, pelo nosso Comandante, Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, enquanto se aproximavam outras autoridades, e a banda da escola executava a marcha batida.

Outras altas autoridades civis e militares vão chegando para as festividades, sendo recebidas pelo nosso comandante, pelo Cap. Joaquim Buenos Brandão e Sr. John Paul Riddle.

CHEGA O EXMO. MINISTRO DA AERONAUTICA

A chegada do Exmo. Ministro da Aeronáutica, Maj. Brig. do Ar, Armando Trompowsky, e sua comitiva, verificou-se precisamente às 8,55 hs., sendo prestadas as honras devidas à mais alta autoridade aeronáutica do país. Após os cumprimentos e saudações de praxe, S. Excia. dirigiu-se à tribuna oficial a fim de assistir a solene Missa Campal. Às 9,05 hs., teve início a cerimônia religiosa a qual foi ouvida por grande número de fiéis que ali se en-



O orador da turma Osion Q. Gonçalves.

THE BEGINNING OF THE CEREMONIES

At 7:30 a.m. the unusual movement of guests, officers, students, and the school-staff, was at its highest peak, cars and busses leaving continually for the place where the festivities would in a short time begin. Shortly after 8 o'clock the first official and special guests began to arrive and at 8:30 a.m. His Excellency Rev. Archbishop of S. Paulo, together with several priests from the Curia Metropolitana arrived. The illustrious Chief of São Paulo's "Catholic Church", was received with manifestation of great esteem and reverence by those present, going immediately towards the altar set up for the occasion.



Instrutora e madrinha.



Aspeto da solene Missa Campal.

contrava. As 9.35 hs., S. Excia. Revma. Don Carlos Carmello Vasconcellos Motta, Arcebispo Metropolitano, dava por encerrado o officio religioso, passando-se às outras solenidades do programa.

O INTERVENTOR FEDERAL E O MINISTRO DA AERONAUTICA PASSAM EM REVISTA A TROPA FORMADA PELOS ALUNOS DA E. T. Av.

A seguir, os Exmos. Srs. Embaixador José Carlos de Macedo Soares e Brigadeiro do Ar Armando Trompowsky, a convite do nosso Comandante, passam em revista os alunos, instrutores, funcionários, funcionárias e sargentos graduados da nossa Escola, manifestando logo após, a sua magnífica impressão.

OS DISCURSOS

Após a cerimônia do hasteamento das Bandeiras Brasileira, Americana, da Aeronáutica e da nossa Escola, ao som dos Hinos Brasileiro, Americano e à Bandeira, entoados por todos os presentes, o cap. Joaquim Bueno Brandão, Assistente do Comando, passou a ler o Boletim e a



Quando da entrega dos diplomas o Sr. Ministro da Aeronáutica cumprimenta um formando.

Ordem do Dia, pronunciando vibrante oração em nome do Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva.

Em nome dos instrutores da Escola, Miss Frances Chomyzak, pronunciou brilhante alocução.

Expressivo também foi o discurso proferido pelo 3.º Sgt. Oslon Queijas Gonçalves, orador da turma recém-diplomada.



O Comandante da 4.ª Z. A. cumprimenta um graduando.



O Interventor Federal cumprimenta um graduando.

THE AIR MINISTER'S ARRIVAL

The arrival of his Excellency, the Air Minister, Major Brigadier Armando Trompowsky de Almeida and his party took place at 8:55 a.m. and he was received with all honor due to the highest aviation authority of the country.

After the usual greetings His Excellency made his way to the special platform whence to hear the open air mass, officiated by The Very Rev. Archbishop, and which took place at 9:00 a.m. being witnessed by a great number of devotees, ending 20 minutes later. Other ceremonies of the program followed.

THE ARRIVAL OF THE GOVERNOR

DR. MACEDO SOARES

At 9:00 a.m. Governor Macedo Soares arrived and was received by our Commander Lt. Col. João Mendes da Silva, while other official authorities approached and the school band sounded the flag salute.

Other civil and military high authorities arrived being received by our Commander, Mr. John Paul Riddle and Capt. Joaquim Bueno Brandão.

THE FEDERAL GOVERNOR AND THE AIR MINISTER

REVIEW THE SCHOOL'S TROOP

Next, invited by the School's Commander the Governor Dr. José Carlos de Macedo Soares and the Air Minister, Major Brigadier Armando Trompowsky, reviewed the students and sergeants graduated from the School, giving vent to their excellent impressions.

SPEECHES

After the ceremony of the hoisting of the Brazilian, United States, Aviation and School's flags, the National, United States and Flag anthems were sung by all present. Capt. Joaquim Bueno Brandão read the Order and Bulletin of the Day, and then spoke in name of Lt. Col. João Mendes da Silva.

Miss Frances Chomyzak made a brilliant speech on behalf of the North-American Instructors of the School.

Followed the speech of 3rd. Sgt. Oslon Queijas Gonçalves, representing the graduates.

FALA O PARANINHO MAJOR BRIGADEIRO TROMPOWSKY, MINISTRO DA AERONAUTICA BRASILEIRA

Encerrando as expressivas orações alusivas às festividades, usou da palavra o Paraninfo, Exmo. Major Brigadeiro do Ar, Armando Figueira Trompowsky de Almeida, Ministro da Aeronáutica, cujo discurso temos a grata satisfação de inserir na íntegra:

"Senhores graduandos:

E grande a minha satisfação em vos paraninfar.

Sois mais uma turma entregue ao serviço da Aeronáutica com as valiosas credenciais da aplicação, do mérito e do entusiasmo.

Sois a técnica moderna que fundamentada nos princípios da experiência e da objetividade, transforma a improvisação em precisão, as tentativas em cálculo e os raciocínios dispersos em doutrina.

SPEECH MADE BY MAJOR BRIGADIER TROMPOWSKY, MINISTER OF AERONAUTICS

Ending the speeches which were made during the ceremony, Air Brigadier Armando Figueira Trompowsky de Almeida, Minister of Aeronautics said the following:

"Graduates."

"I have the great satisfaction of being your sponsor.

You make up another group which will enter the service of Aeronautics with your valuable credentials of application, merit and enthusiasm."

"You represent modern technique which, based upon the principles of experience and objectivity, will transform improvisations into precision, attempts into calculations and disperse thoughts into doctrine."



S. Excia. o Major Brig. do Ar, Armando Trompowsky de Almeida

Sois a técnica de que o Brasil precisa para enfrentar e resolver seus problemas adotando as soluções que representam verdade e acerto.

Estais habilitados a produzir na Força Aérea ou fora dela, não importa pois, sendo tudo Brasil; o que se afirma necessário é a pureza de vossas intenções conjugada à vossa capacidade profissional.

Já manifestei através as palavras que proferi quando de minha investidura nas funções de Ministro, o caráter tran-

sitivo que o Brasil precisa para enfrentar e resolver seus problemas adotando as soluções que representam verdade e acerto.

Estais habilitados a produzir trabalho na Força Aérea ou fora dela, não importa pois, sendo tudo Brasil; o que se afirma necessário é a pureza de vossas intenções conjugada à vossa capacidade profissional.

Já manifestei através as palavras que proferi quando de minha investidura nas funções de Ministro, o caráter tran-

sitório que é mesma emprestava mas, declarei também que os problemas mais urgentes da nossa Aeronáutica seriam considerados, na medida de minhas possibilidades, isso porque permanecer parado, indiferente aos reclamos do serviço, longe de ser aceitável seria uma atitude incompatível com os altos interesses nacionais.

A formação técnica está positivamente nesses casos. E assim, as medidas favoráveis ao seu aprimoramento em todos os níveis, serão tomadas.

Já demos um passo adiante no projeto que encontramos organizado na gestão do meu eminente antecessor e referente à criação do Instituto Tecnológico.

Esse notável empreendimento cujas bases acabam de ser aprovadas pelo Excelentíssimo Senhor Presidente da República, imprimirá novos rumos à alta técnica aeronáutica no Brasil e, influirá decisivamente no estabelecimento e desenvolvimento apropriado da indústria aeronáutica em nosso país.

functions. I also declared that the most urgent problems of our Aeronautics would be considered to the extent of my possibilities. To remain inactive and indifferent to the service, far from being acceptable, would be contrary to the interests of the nation."

"The forming of technicians can be included in these cases. The necessary measures will be taken towards the development of technique in all its aspects".

"We have already taken a step forward in the project which was organized in the work period of my eminent antecessor with regards to the creation of the Technological Institute".

"This remarkable undertaking, the basis of which have just been approved by His Excellency the President of the Republic, will mark new routes in Brazilian aeronautical technique. It will have a decisive influence in the establishment and development of aeronautical industry in our country".



Antes de ter início o banquete, na sala das bandeiras, o Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, Sr. John P. Riddle, S. Excia. o Major Brigadeiro Armando Figueira Trompowsky de Almeida, Ministro da Aeronáutica, Brigadeiro do Ar, Armando Ararigbola e Brigadeiro Vasco Secco, Sub-Chefe do Estado Maior da Aeronáutica Brasileira.

Caminhando sobre bases científicas evitaremos os eternos recuos e avanços que sóe acontecer com os problemas que mal ou incompletamente solucionados não deixam jamais de estar em ordem do dia.

Essa mesma disposição manifestamos com relação a outros itens das necessidades da Aeronáutica, como sejam a questão das comunicações, do ensino e treinamento, da cooperação com as forças de terra e mar, do transporte e correio aéreo, da movimentação do pessoal, da manutenção do material, do incremento à aviação comercial etc.

A estruturação de um plano completo de comunicações já está sendo elaborada simultaneamente com o estabelecimento de uma política de recrutamento e formação de pessoal especializado e de incentivo à indústria brasileira de material rádio-elétrico.

O ataque a este magno problema decorre das razões de segurança à navegação aérea, da vantagem em melhorar as comunicações de caráter administrativo e de se estabelecer as ligações próprias ao exercício do comando.

Na ocasião em que a densidade de vôos cresce dia a dia em nosso território é indiscutível a oportunidade em fornecer à Diretoria de Rotas os elementos de que carece para projetar e lançar a rede de segurança — as aerovias — que proporcionarão indistintamente aos aviões militares e comerciais, qualquer que seja sua bandeira, o auxílio que a navegação aérea exige.

Com respeito ao ensino e treinamento cabe também um planejamento, função da Força Aérea que deveremos possuir em tempo de paz em qualidade, que permita em bases econômicas, a formação de pessoal habilitado ao desempenho das missões atribuídas à Força e assim a sua multiplicação rápida e metódica quando necessário.

O Estado Maior receberá instruções para examinar o assunto e é possível que dêse estudo surjam as unidades específicas de treinamento, verdadeiro complemento aos

"Walking forward on a scientific basis we will avoid the constant retreats and advances which occur with problems which are badly or incompletely solved and which will never cease to be in the order of the day."

"We have the same intentions in relation to other items of necessity in Aeronautics such as the matter of communications, teaching and training, cooperation with the land and sea forces, transportation and airmail, recruiting personnel, maintenance of equipment, the development of commercial aviation etc."

"The designs of a complete plan for communications is already being made simultaneously with the creation of a system of recruiting and forming specialized personnel. Plans have also been made to help the development of Brazilian industry of radio and electrical equipment."

"These great problems must be met as a measure of safety to air navigation. We must solve the problems of improving the communications of administrative character and of establishing communications which are necessary for proper command."

"At a time when the amount of air traffic is growing day by day this is an opportunity for giving the Directory of Routes (Diretoria de Rotas) the necessary means for making a net of safety which will give military and commercial planes, regardless of their nationality, the help which air navigation demands."

"A plan must also be made with respect to instruction and training. This is the function of the Air Force which we must have in peace time. It must have quality and quantity which will permit the forming on an economical basis, of competent personnel which will perform the duties of the Force and which will thus be able to multiply itself rapidly and methodically when necessary."

"The General Staff will receive instructions to examine the subject and it is possible that specific training

curso da Escola de Aeronáutica e C.P.O.R. e em consequência a classificação nas Unidades de guerra de pessoal apto à execução, imediata e eficiente das missões.

O que têm sido feito pelos Grupos de Transporte e pelo C.A.N. é qualquer coisa de grandioso.

Suprimos as necessidades da Aeronáutica e colaboramos com o Exército e a Marinha em elevado grau.

É um dever estimular o serviço de transporte aéreo e a ãe incorporar novos elementos que venham situar o problema do deslocamento da tropa transportada, dentro dos conceitos atuais da guerra moderna.

O Correio Aéreo Nacional, que tanto intercâmbio de valores da nação têm realizado, que desbravou ao nosso hinterland a feição de um bandeirante moderno, por compreensão de suas patrióticas e úteis finalidades e em homenagem à tradição que elevou a Aeronáutica no conceito dos brasileiros, deve merecer os incentivos que garantam sua existência.

O problema da movimentação do pessoal já mereceu nossa atenção; a Diretoria do Pessoal elabora, no momento, normas que virão regular a matéria dentro do interesse da Aeronáutica e da justiça que deve presidir as ordens de classificação.

Proporcionando à aviação comercial pessoal habilitado à execução de suas linhas, resolvendo o problema da localização de suas oficinas e exercendo uma ação coordenadora entre as diversas companhias, de forma a estabelecer entre elas uma política de compreensão, de mútua auxílio e de louvável competição, estimularemos o desenvolvimento das empresas nacionais que assim poderão atender suas finalidades.

Esses e muitos outros pontos ligados à organização e emprego da Força Aérea, cursos de Estado Maior e de formação, saúde etc., são itens de um programa que precisam ser abordados, com método, precisão e entrosamento.

Para todos eles é reclamada a vossa colaboração porque em todos entra a técnica como elemento primordial qualquer que seja a solução escolhida.

A grande obra do Ministro Salgado Filho, que é a criação desta Escola, terá repercussão preponderante em todos os problemas que enumerámos.

Pela forma porque aprendestes sois dignos, Senhores graduandos, de ingressar na reserva técnica, verdadeiro lastro para o progresso material de nossa Pátria.

O comportamento que tivestes, a compreensão da disciplina, o sentimento que demonstrastes pelos anseios do Brasil, fizeram com que ingressásseis também na reserva moral que encaminha a nação brasileira nos seus grandes e históricos destinos.

Pela utilidade que representa a vossa preparação estais com o Brasil na sua marcha gloriosa pela conquista pacífica de sua posição no conceito das grandes Pátrias.

Trabalhar é a palavra de ordem; trabalhar cada vez mais e melhor porque só assim, só pelo trabalho fecundo e honesto, é que seremos dignos de fitar esse pavilhão que sobre nossas cabeças bateja ao vento e resume a nossa querida Pátria: **A BANDEIRA DO BRASIL**.

units will result from this study. These will be true complements of the courses of the Aeronautical School (Escola de Aeronáutica) and Reserve Officers Course (C.P.O.R.). Other consequence of this study will be the classification of personnel who are capable of performing their missions immediately and efficiently and who will be sent to the several Units of War".

"The accomplishments of the Transport Group and of the National Airmail (CAN) have been great".

"We supplied the necessities of Aeronautics and we collaborate with the Army and Navy to a high degree."

"It is our duty to encourage the Air transport service and to add to it new personnel capable of taking the place of the troops which have been removed according to the methods of modern warfare.

The National Airmail (Correio Aéreo Nacional) has made an exchange of values within the nation. It has explored our "hinterland" like a modern "bandeirante". Because we understand its patriotic finalities and as a tribute to the traditions which have raised Brazilian aeronautics, the National Airmail should receive the encouragement which will guarantee its existence."

"The problem of transporting personnel has already received our attention. The Directory of Personnel is at the moment making out rules which will regulate matters within the interests of Aeronautics and of the justice which must exist in the classification order."

"We will encourage the development of national airlines which will be able to perform their work if we give commercial aviation capable personnel to run their lines, if we solve the problem of locating their workshops, and if we exert a coordinating action between the several companies in order that they may work together in good understanding."

"These and many other matters connected to the organization and use of the Air Force, courses on General Staff, problems of health etc., are items which must be studied with method and precision."

"Your collaboration is requested in all these problems because technique will come in to all of them no matter what solution is arrived at. The great work of Minister Salgado Filho, namely the creation of this School, will have great significance in all the problems, which we have mentioned."

"Graduates! Through the way in which you learned you are worthy of entering the technical reserve. You will be the true ballast of the material progress of our Country."

"Your behavior, your understanding of discipline, the feeling you have shown towards the desires of Brazil, have made you enter the moral reserve of those who carry the Brazilian nation in its great and historic destiny."

"Through the usefulness which your preparation represents you will be with Brazil in its glorious march for the peaceful conquest of its position in the understanding of the great Countries."

"Work is the order of the day. Work more and better every time because only thus, only through fruitful and honest work will we be worthy of looking at this flag which waves in the breeze over our heads, and which represents our beloved Country—**THE FLAG OF BRAZIL**".



Grupo de Instrutores norte-americanos.

ENTREGA DAS DIVISAS, DIPLOMAS E PRÊMIOS

Após o discurso do paraninfo que foi aplaudido, efectuou-se a entrega de divisas pelas madrinhas dos novos sargentos: seguiu-se então a entrega dos diplomas e prêmios aos alunos que se distinguiram durante o curso, e que são, a saber:

MINISTERIO DA AERONAUTICA (Aplicação) — 3S

Leon Cohen

FAB — (Disciplina) — 3S Vidal Breda**ESPECIALIDADES:**

Administração de Aeronáutica — 3S Leon Cohen

AWARDING DIPLOMAS AND PRIZES

After the sponsor's speech the awarding of diplomas and prizes followed and also the placing of the stripes by the god-mothers: the students who distinguished themselves during the course were the following:

SISTEMAS HIDRAULICOS — 3S Luiz Fantinato**INSTRUMENTOS DE AVIAO — 3S Vidal Breda****AVIOES — 3S Nêlio Neves****ESTAGIARIO QUE MAIS SE DESTACOU — 3S Oswaldo Silvestre.**

Dois aspectos do palanque oficial por ocasião do hasteamento dos pavilhões Nacional e Norte-Americano.

RELAÇÃO DOS NOVOS ESPECIALISTAS DA FAB**ESPECIALISTAS EM ADMINISTRAÇÃO DE AERONAUTICA**

Leon Cohen
Wilson Souza Lima
Dario de Araujo Franco

ESPECIALISTAS EM SISTEMAS HIDRAULICOS

Luiz Fantinato
Cicero Machado Girão

ESPECIALISTAS EM INSTRUMENTOS DE AVIAO

Vidal Breda
Edwards Lima Acioli
João Horacio Carneiro da Frota
José Mario Nery de Souza Campos

ESPECIALISTAS EM VIATURAS MOTORIZADAS

Antonio Mosquito
Isac Gelman

ESPECIALISTA EM MOTORES

José Alves da Costa

ESPECIALISTA EM MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DE RADIO

Julio Nicolaewsky

ESPECIALISTAS EM AVIOES

Nelio Neves
João José dos Santos
Ivan Piagentini
Edmundo Pedro
Sidney Bueno de Godoy
Osion Queljas Gonçalves
Esmeraldo Boni
José Opido

Nos mesmos exames foram aprovados os seguintes estagiários do Exército:

ESPECIALISTAS EM MOTORES

Oswaldo Silvestre
Ary Beloto Melo
Felix Gimenez
Altamiro Vieira da Silva
Laercio Freire Bastos
Francisco Neves
Antonio Rodrigues de Oliveira
José Cypriano dos Santos

Ainda nos mesmos exames foi aprovado o seguinte estagiário da Aeronáutica:

ESPECIALISTA EM MOTORES

Olavo de Araujo Lima

O GRANDE DESFILE

THE BIG PARADE



Dept. de Viaturas Motorizadas

Logo após a solene entrega dos diplomas e insígnias nos valorosos graduandos da 32.ª turma de especialistas, realizada em expressiva cerimônia, diante do Palanque Oficial, teve início o grande desfile em continência à



Desfile da E.T.A.V. realizado dia 22 durante os festejos.

When the diplomas and insignias had been given out to the graduates of the 32nd group of specialists a great parade took place in front of the official stand. The



Dept. Viaturas Motorizadas Especiais.

Bandeira e às altas autoridades presentes. Seguindo-se aos graduandos, desfila a luzida e disciplinada turma de funcionários e gentis representantes do belo sexo que demonstraram excepcional garbo e distinção.



Dept. de Aviões.

students saluted the flags and the high authorities present. The graduates were followed by a well disciplined group of employees which included a squad of women employees.



Dept. de Motores

Calorosas palmas estrugiram por tôdas as dependências do antigo Hipódromo, à passagem desse contingente de elite, para dar lugar logo após ao desfile de Viaturas.



Dept. de Manutenção e Reparação de Rádio.

The audience which filled the Jockey Club greatly applauded the feminine employees as this "elite" squad marched past.

DESFILE DE VIATURAS

Outro motivo de expressivo realce, assinalou sem dúvida, o desfile de viaturas da nossa Escola constituído de caminhões contendo aparelhamento usados nas diversas especialidades.



Fase de Estruturas Metálicas do Dept. de Aviação.

Encerradas as cerimônias da graduação, um dos diplomandos ofereceu sugestiva lembrança ao parainfante, que pronunciou as seguintes palavras de agradecimento: "Mais algumas palavras para manifestar minha profunda emoção e meu agradecimento pela lembrança que tivestes de me ofertar um mimo que será guardado com muito carinho e como recordação desta data festiva, para vós e para nós também".

Terminadas as cerimônias do Hipódromo, dirigiram-se os ilustres convidados ao edifício principal da Escola, onde fizeram pormenorizada visita. Em seguida, na Sala do Comando, o Sr. Ministro Trompowsky acompanhado do Sr. Riddle e do Cel. Mendes discutiram os planos de ampliação das instalações da Escola. Após ser servido o "cocktail" dirigiram-se os presentes para o Salão das Bandeiras artisticamente ornamentado e que apresentava bonito aspecto. Em seguida teve início o almoço oferecido ao Brigadeiro do Ar, Armando Trompowsky.

Após a sobremesa falou o Cel. Mendes da Silva, que em brilhante improviso relatou o histórico da Escola, a qual tivera o ensejo de acompanhar desde seus primeiros dias. Em seguida o Sr. Riddle também pronunciou algumas palavras historicando as dificuldades vencidas e o confronto compensador dos dias atuais. Finalmente, sob grande expectativa, usou da palavra o Ministro Trompowsky, pronunciando o seguinte discurso:



Aspecto do banquete oferecido ao Ministro da Aeronáutica, na Sala das Bandeiras da E.T.A.V.

THE MOTORCADE

The parade of the motor trucks was very brilliant. The trucks had equipment mounted on them to show how the equipment is used in the teaching of the different specialties.



Aspecto do mesmo dept. focalizado ao lado.

At the end of the graduation ceremonies one of the graduates offered a remembrance to the sponsor who thanked him the following words: "Just a few more words to tell you of my deep emotion and gratitude for your remembrance. This gift will be kept as a reminder of this festive date".

After the ceremonies at the Jockey Club the distinguished guests visited the main building of the school. At the Command Hall Minister Trompowsky, accompanied by Mr. Riddle and Col. Mendes, studied the plans for increasing the installations of the school. Cocktails were offered and the visitors went to the "Hall of Flags" which had been brilliantly decorated. A banquet was then offered to Air Brigadier Armando Trompowsky. At the end of the banquet Col. Mendes da Silva made a brilliant impromptu speech. He talked about the history of the School having had the opportunity of following it ever since its early days. Mr. Riddle also made a speech recounting the difficulties which had to be overcome and the comforting contrast of the present days. Following this Minister Trompowsky made the following speech:

"This is not my first contact with "Escola Técnica de Aviação" but it is the first time that I attend a ceremony here as Minister.



S. Excia. o Ministro da Aeronáutica pronuncia brilhante oração durante o banquete comemorativo ao aniversário da Escola.

— "Não é este o meu primeiro contato com a Escola Técnica de Aviação, mas é a primeira vez que, como ministro, compareço aqui a uma cerimônia. Desejo, em meu nome e no de minha senhora, que me acompanha nesta visita, manifestar a todos a nossa gratidão pela maneira carinhosa com que fomos recebidos em São Paulo e, agora, neste estabelecimento. De início, não posso deixar de pedir aos presentes que prestemos, agora, uma homenagem ao dr. Salgado Filho que foi o realizador desta obra, estendendo a nossa manifestação de aplauso ao sr. John Paul Riddle, o americano tão nosso amigo, que não teve dúvidas em transplantar para o Brasil sua Escola de Miami, numa demonstração de apreço e amizade, que muito sabemos apreciar e que tanto veio contribuir para o progresso da aviação de nossa pátria, com a formação de novos técnicos, que já estão servindo na Força Aérea Brasileira e que, de futuro, irão demonstrar sua capacidade na indústria, que em São Paulo principalmente ocupa lugar de destaque, concorrendo para o engrandecimento da comunidade nacional. Nosso preito de reconhecimento precisa, do mesmo modo, ir ao general Arnold, chefe da Força Aérea Americana, que não vacilou desde os primeiros instantes em dar toda ajuda à efetivação do empreendimento, facilitando-nos aviões quadri-motores e navios para o transporte da maquinária hoje aqui instalada. A nossa admiração, por último, precisa ser externada ao ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, que designado junto à Escola como oficial representando o Ministério da Aeronáutica, pela sua proverbial e por todos reconhecida competência e probidade, se transformou, hoje, no Comandante que todos apreciamos. Renovo, ao concluir, meus agradecimentos pela gentileza que a Escola Técnica de Aviação teve para comigo."

Terminadas essas palavras, que foram vivamente aplaudidas, levantou-se o Sr. Riddle, para brindar o Presidente do Brasil, sendo seguido pelo sr. Ministro que saudou da mesma forma o Presidente dos E.E.U.U.



O Brigadeiro do Ar, Vasco Alves Sêcco, Sub-Chefe do Estado Maior da Aeronáutica



Outro aspecto do banquete vendo-se o Ministro da Aeronáutica ladeado pela Sra. Brig. Ararigbola e Brig. Vasco Alves Sêcco

"In my name and in the name of my wife, who is accompanying me on this visit, I wish to thank everybody for the kind way in which I was received in São Paulo and in this School. I cannot refrain from asking the persons present to pay tribute to Dr. Salgado Filho for having accomplished this work. We should also extend our applause to Mr. John Paul Riddle, the great North American friend of ours who brought his School to Brazil as a demonstration of friendship and esteem. We know to appreciate this friendship which has contributed so much for the development of aviation in our country by forming new technicians who are already serving the Brazilian Air Force. In the future they will demonstrate their skill in industry and will thus help to make our country greater. We should also pay a tribute to General Arnold, Commander of the Army Air Forces, who gave us all the necessary help in this great undertaking. He provided ships and four engined planes to transport the machines which we have today. We should finally mention our admiration for Lieut. Col. João Mendes da Silva who came to this School as a representative of the Ministry of Aeronautics. Through his competence, which is well known to all, he has today become the commander whom we admire. To end I would like to renew my thanks for the kind way in which I was treated at "Escola Técnica de Aviação".

At the end of this speech Mr. Riddle proposed a toast to the President of Brazil and the Minister proposed a toast to the President of the United States.



Como Surgiu a Escola Técnica de Aviação

HISTÓRICO DA CREAÇÃO DE NOSSO ESTABELECIMENTO QUE VEIU PREENCHER UMA LACUNA NO CAMPO DA AERONÁUTICA — JÁ EM 1918, QUANDO O MUNDO LOGRAVA EMERGIR DO CATACLISMA DA 1.ª GUERRA MUNDIAL, O "PAI DA AVIAÇÃO" PRECONIZAVA A VINDA AO BRASIL DE TÉCNICOS ESTRANGEIROS

Das mais extraordinárias e rutilantes vem sendo últimamente a epopéia da aeronáutica nacional no concreto das nações civilizadas.

Bastaria lembrar a preconização de um fato passado quasi imperceptível no ano de 1918, quando o mundo emergia da 1.ª Guerra Mundial, para se ter uma ideia do que constituiu, hoje a grande realidade que é o nosso estabelecimento.

Santos Dumont o "Pai da Aviação" já afirmara: "Penso que, sob todos os pontos de vista é preferível trazer professores da Europa ou dos Estados Unidos, em vez de para lá enviar alunos. É possível que, dentre os 4 ou 6 rapazes que forem estudar na Europa, se encontre um, bom professor; isso, porém, não passa de uma probabilidade. Mais acertado e mais seguro, portanto, seria escolher, desde logo alguns bons, professores, entre os muitos que há na Europa e nos Estados Unidos, e contratá-los para ensinar a aviação aqui, em nosso território".

Muito depois, já em nossos mais próximos dias, a dinâmica e patriótica atuação do Exmo. Sr. Dr. Joaquim Pedro Salgado Filho, então Ministro da Aeronáutica, que, sem medir obstáculos voou para a grande República de Roosevelt, cujo território percorreu, empreendendo nessa ocasião minucioso estudo em torno da organização das principais escolas de aviação.

Disso resultou, auspiciosamente, entrar em acôrdo com o Sr. John Paul Riddle, um dos pioneiros da aviação norte-americana e Presidente da "Embry-Riddle School of Aviation", sediada em Miami.

A seguir, com a magnífica colaboração do General H. H. Arnold, Chefe das Forças Aéreas Norte-Americanas, foi realizado o transporte de todo o material necessário à instalação da ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO, não obstante as duras contingências de guerra.

CURSOS E INSTALAÇÕES DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

Em 30 de Novembro de 1943 a nossa Escola entrou oficialmente em funcionamento. No entretanto a 22 daquele mesmo mês a instrução técnica já havia sido iniciada. No dia 13 chegou ao Brasil o Sr. Paul Riddle acompanhado de seus delegados que teve a seu encargo a organização e administração da Escola. Detalhe curioso o fato de apenas 4 alunos terem iniciado a frequência às aulas da E.T.Av.

Oficialmente inaugurada a 2 de Maio de 1944, com a presença de destacadas autoridades federais, estaduais,



municipais e altas patentes militares, a E.T.Av. de acôrdo com o Termo de Ajuste entre o Ministério da Aeronáutica e o Sr. John Paul Riddle, é comandada atualmente pelo Sr. Ten. Cel. Av. Erg. João Mendes da Silva que tem como seu Assistente Militar o Capitão Joaquim Bueno Brandão.

Posteriormente, isto é, a 5 de Outubro de 1944, foi criado na 4.ª Zona Aérea o 1.º Grupo Mixto de Instrução, como sede normal na Base Aérea de São Paulo e destinado à instrução dos alunos da E.T.Av. da qual é parte integrante, sob o comando do Major Av. Afonso Ceiso Parrelas Horta.

The reputation which national aviation is getting in the civilized nations of the world is most extraordinary and brilliant.

It would be enough to remember an almost imperceptible fact which took place in 1918, when the world was emerging from the first World War, for us to have an idea as to what our School really represents.

Santos Dumont, the "Father of Aviation", had already said: "I think that under all conditions it would be preferable to bring teachers from Europe or the United States rather than send students to those countries. It is possible that out of 4 to 6 students who studied in



Europe there would be one who would be a good teacher. This is, however, only a probability. It would therefore, be safer and surer to choose a few good teachers among the many who are to be found in Europe and the United States and get them to teach aviation here in our country."

A long time later Dr. Joaquim Pedro Salgado Filho, who was then Minister of Aeronautics, flew to the United States and made a tour through the country. On this occasion he made a detailed study of the organization of the principle schools of aviation.

The result of this was an agreement made with Mr. John Paul Riddle who is one of the pioneers of North American aviation and President of the Embry Riddle School of Aviation with headquarters in Miami.

The magnificent collaboration of General H. H. Arnold, Commander-in-Chief of the Army Air Forces, made possible the transportation of all the equipment necessary for installing the Escola Técnica de Aviação in spite of the difficulties brought about by the war.

COURSES AND INSTALLATIONS OF ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

Our School was officially opened on November 30, 1943. However, the technical instruction had already begun on the 22nd of that same month. Mr. John Paul Riddle, who was in charge of the organization and administration of the School, arrived on the 13th with his deputies. The fact that only four students attended the first classes at E.T.Av. is noteworthy.

The School was officially inaugurated on May 2, 1944, and the ceremony was witnessed by outstanding federal and municipal authorities and high-ranking officers. According to the agreement (Termo de Ajuste) made between the Ministry of Aeronautics and Mr. John Paul Riddle, E.T.Av. is at the present time commanded by Lieut. Col. João Mendes da Silva who has Captain Joaquim Bueno Brandão as his Military Assistant.

DIREÇÃO DO PESSOAL NORTE-AMERICANO DA E.T.Av.

Toda a instrução técnica da E. T. Av. é confiada aos norte-americanos, sendo a Administração norte-americana dirigida pelo Srs. John Paul Riddle, Edwin Stahl, Theodore Treff e Harry Gill. O pessoal norte-americano está assim dividido: 215 instrutores, 58 instrutoras e 37 funcionários em serviço da administração, o que perfaz no cômputo geral, 252 elementos procedentes da terra do "Tio Sam". Além, incluindo-se todos os seus familiares e agregados, a cifra de norte-americanos da E.T.Av. em São Paulo, se eleva a 421 pessoas o que representa mais da metade da Colônia norte-americana em nossa Capital.

ESPECIALIDADES E DURAÇÃO DOS CURSOS

Em seus diferentes cursos a Escola conta com 20 especialidades, entre as quais se incluem: Especialistas em Aviação, Mecânicos de Aviação e Motores, Marceneiros de Avião, Controladores de Voo, Assistentes de Instrutor, Eletricidade, Motores, Hidráulica, Instrumentos, Operador e Treinador de Link, Viaturas Motorizadas, Para-quedas, Hélices, Operador de Rádio, Manutenção e Reparação de Rádio, Estruturas Metálicas de Aviação, Departamento de Meteorologia. Antes de iniciar as respectivas especialidades, de acordo com as tendências do candidato e aptidões individuais, todos os alunos da Escola Técnica de Aviação passam pelo Curso Fundamental.

MOVIMENTO DE ALUNOS

Índice seguro e que bem traduz a aceitação geral por parte de tantas e tantas centenas de jovens que vêm no campo aviatório o futuro plenamente assegurado, é o movimento que se verifica em nossa Escola, de ano para ano. Durante o período de 22 de Novembro de 1943 a 22 de novembro de 1945, registraram-se 5.550 inscrições de candidatos à matrícula ingressando 2.340 alunos e 701 estagiários. Por conclusão de Cursos, diplomaram-se nada menos, de 1.103 alunos e 194 estagiários.



Para melhor esclarecer o movimento estatístico de alunos inscritos, matriculados e diplomados no corrente ano,

PERÍODO	Candidatos Inscritos	Matriculados		Diplomados	
		Alunos	Estagiários	Alunos	Estagiários
Até Dezembro de 1944	3.215	1.073	198	288	4
De Janeiro a 17 de Novembro de 1945	2.335	1.267	503	776	181
Total Geral	5.550	2.340	701	1.064	185

TENDÊNCIAS VOCACIONAIS

Excluindo-se o item "Procedência por Unidades Federadas" cujo cômputo foi calculado até 30 de setembro p.findo, os cálculos estatísticos que veremos a seguir dizem:

e em 1944, damos abaixo o respectivo quadro comparativo:"

respeito ao período de 1 de Janeiro a 22 de Novembro do ano em curso.

Assim, as tendências vocacionais podem ser desta forma distribuídas:

PROCEDÊNCIAS POR UNIDADES FEDERADAS

(O cálculo deste item é computado até 30 de Setembro)

Amazonas	3	Piauí	2
Alagoas	4	Pernambuco	33
Baía	24	Rio Grande do Norte	12
Ceará	7	Rio Grande do Sul	88
Distrito Federal	38	Rio de Janeiro	89
Goiás	11	São Paulo	622
Maranhão	1	Sergipe	5
Minas Gerais	65	Santa Catarina	19
Mato Grosso	4	Território do Acre	1
Pará	61		
Paraná	29		
			1119

Iniciativa própria	692
Intermédio de Aeroclubes	133
" de Prefeituras	23
" de Outras Ent. Cívicas	7
" de Entidades Militares	412
	<hr/>
	1267

NACIONALIDADE DOS PAIS

Pai e mãe brasileiros	940
Pai e mãe estrangeiros	152
" de Pais estrangeiros	44
" de Pais estrangeiros e mãe brasileira	131
	<hr/>
	1267

MOTIVOS DE ABANDONO DOS AFAZERES PARA INGRESSO NA E.T.A.V.

Por gostar de Aviação	1094
Por julgar impróprio o trabalho anterior ..	52
Por terminação do trabalho anterior	35
Para ter emprego certo	176
Para ganhar a vida	186
Outros motivos	38
	<hr/>
	1581

GRAU DE INSTRUÇÃO

Primária	879
Secundária	315
Técnico-Profissional	72
Superior	1
	<hr/>
	1267

PROFISSÕES ANTERIORES

Estudante	477
Empregado no comércio	333
" público	82
" na indústria	203
Liberal	9
Pequenos comerciantes	14
Lavrador	2
Diversos	147
	<hr/>
	1267

VICIO DE FUMAR	
Fumam	701
Não fumam	566
	<hr/>
	1267

QUITAÇÃO COM O SERVIÇO MILITAR

Reservistas	600
Não reservistas	667
	<hr/>
	1267

RELIGIÕES PROFESSADAS

Católica	1070
Protestante	87
Espírita	27
Israelita	8
Esóterica	1
Ateu	74
	<hr/>
	1267

ORFANIDADE

de pai	221
de mãe	134
de pai e mãe	48
	<hr/>
	403

IDADE DOS ALUNOS

16 — 19	637
20 — 22	483
23 — 25	99
26 — 28	39
29 — 31	2
32 — 34	7
	<hr/>
	1267

ALTURA DOS ALUNOS

1,50 — 1,56	4
1,57 — 1,63	319
1,64 — 1,70	572
1,71 — 1,77	308
1,78 — 1,84	61
1,85 — 1,91	3
	<hr/>
	1267

"Eis aí em poucas e desprezíveis linhas o que constitui o patrimônio moral e material da nossa Escola; uma forja dignificante de civismo e ideal patriótico marchando com flamejante energia para a formação de uma naciona-

lidade sadia. É o Brasil forte e altaneiro, cada vez maior e grandioso, marchando dentro da "Ordem e Progresso", na continuidade gloriosa de sua predestinação histórica."

CÓPIA DO TELEGRAMA DO GENERAL ARNOLD, COMANDANTE EM CHEFE DAS FORÇAS AERÉAS NORTE-AMERICANAS AOS DIRIGENTES, FUNCIONÁRIOS E ALUNOS DA E.T.A.V.

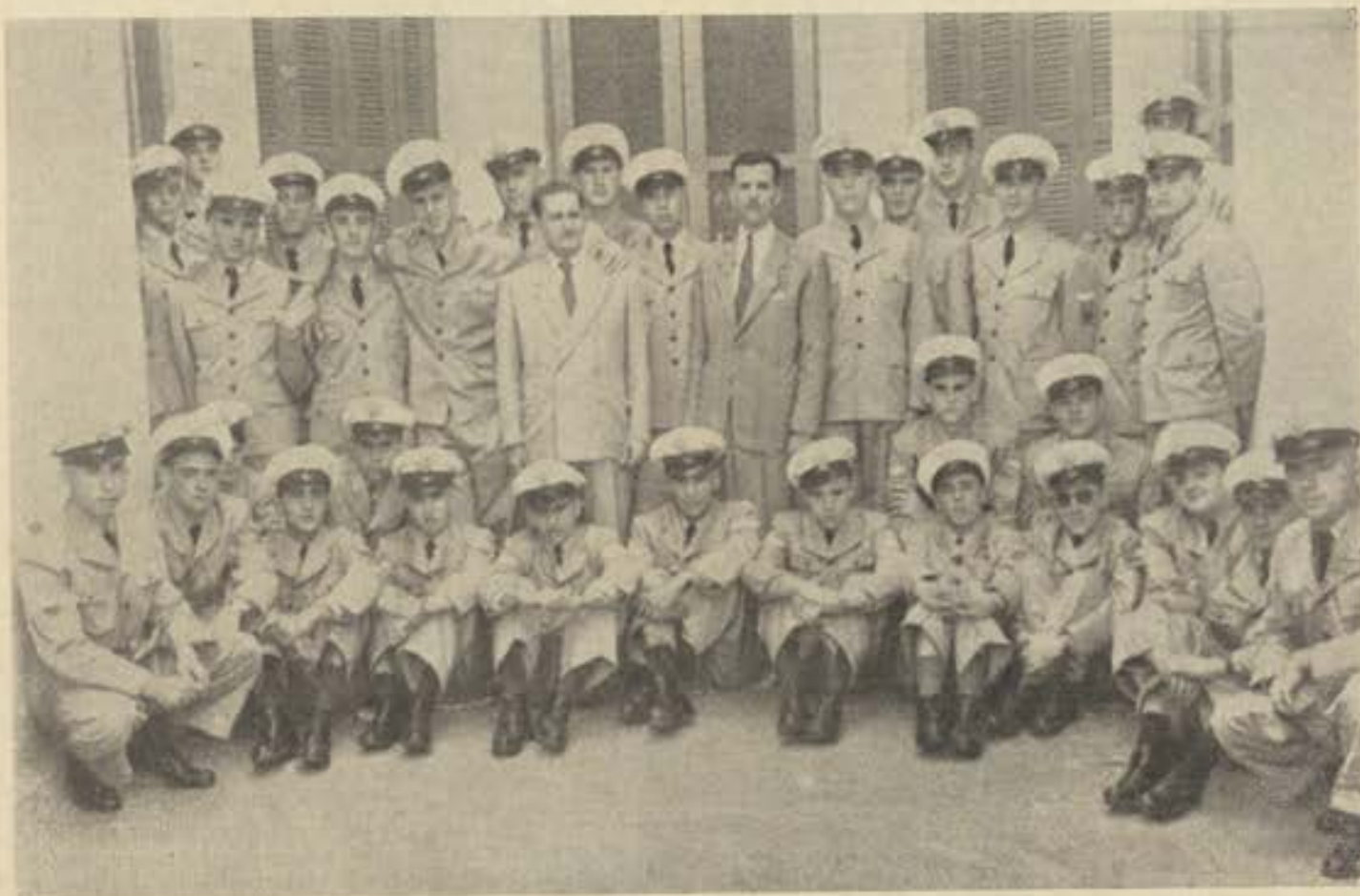
Congratulo-me convosco, por ocasião da passagem do segundo aniversário da Escola Técnica de Aviação. Digna de louvor é a vossa contribuição para o estabelecimento de operações nessa Escola que produziu tantos técnicos especialistas que muito contribuíram para a vitória final.

ARNOLD

I congratulate you on the occasion of the second anniversary of Escola Técnica de Aviação. You are to be commended for your contribution to the establishment and operations of this School which produced so many technical experts who contributed in a great measure to final and complete victory.

ARNOLD

★ *Os primeiros alunos da*
Escola Técnica de Aviação ★



Relação dos Alunos da Escolinha

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1 — Lourival Costa | 21 — Guido Schiavetti |
| 2 — Carlos Alberto dos Santos Nogueira | 22 — Mecenaz Pinto Bueno |
| 3 — Adolfo Beresin | 23 — Mario Fontes Monteiro |
| 4 — Manoel Afonso André Jr. | 24 — Sergio Murbach |
| 4 — Renato Marim | 25 — Nicoláu Radames Creti |
| 6 — Wilson Luiz | 26 — José Martins |
| 7 — Sebastião Pereira de Castro | 27 — Getulio Correia |
| 8 — Alcir Cheves Brasil | 28 — Roberto Carlos Freitas Botelho |
| 9 — Armando Luchesi | 29 — Jorge Pontual |
| 10 — Micleslau Kudlinski | 30 — Geraldo Pires de Campos |
| 11 — Hermenegildo Ciotolla | 31 — Luiz Aquino Piccinini |
| 12 — Heitor Lopes de Oliveira | 32 — Luiz G. Martinelli de Souza |
| 13 — Vicinius Benedito Mendes de Moraes | 33 — Alberto Leite Freitas |
| 14 — Lauro Bulcão de Figueiredo | 34 — Elson Alves Domingues |
| 15 — Regis Teixeira de Aquino | 35 — Aziz Elias |
| 16 — Fernando Amaral de A. Prado | 36 — Arnaldo Vespero |
| 17 — Aref Bussamara | |
| 18 — Isac Averbach | |
| 19 — Eduardo Martins | |
| 20 — Rui d'Eliaz | |

E mais os Funcionários Comissionados pelo Governo Estadual Srs.: Nestor G. C. Van Loon Bodê e Cesar Leal Ferreira.

VIM, VI E FUI CONQUISTADA

I CAME, I SAW, IT CONQUERED

DOROTHY FIELD GOGGIN
instrutora do Depto. de Eletricidade

Para vocês que reclamam principalmente, dirijo estas palavras:

Deveriam estar aqui quando chegou o primeiro grupo de Instrutores; quando foram ministradas as primeiras aulas, as primeiras refeições foram servidas e o primeiro prédio ficou pronto.

Chegamos a 13 de Novembro de 1943, dirigindo-nos imediatamente e apressadamente para a Escola onde passamos uma vista d'olhos. (foi o meu primeiro passeio de carro em São Paulo). Nossa inspecção não foi demorada; a desordem era tal que nem se podia passar.

Nós, do primeiro grupo, demos "Graças à nossa boa estrela", por termos ainda um mês de preparativos; enquanto isso os operários teriam tempo, para acabar com a reforma dos prédios.

Então veio o choque.

Três de nós porém, no dia seguinte, ouvimos rumores de que as aulas iriam começar no dia 22 daquele mês, e que seriam ministradas por nós! Um Instrutor de Motores preparou uma aula de matemática, uma Instrutora do Depto. de Eletricidade preparou um curso de Física, outra para ensinar Heliografia e nós todos afim de lecionar Inglês.

As aulas começaram (o grande dia chegara; jamais poderei esquecer-lo). Foram tiradas algumas fotografias e passamos um dia bastante divertido. Afinal era uma turma de 4 alunos apenas e que compreendiam o nosso esforço para falar-lhes.

As aulas começavam às 7 horas da manhã, acabando às 21!... Logo porém começou a vigorar o horário atual de 8 horas diárias.

São incontáveis as dificuldades que se nos deparavam, constantemente lecionando cercados por pintores, rebocadores e toda uma legião de operários. Certamente que muitos nos viram, até cansar, andar em zigue-zague, desviando ora das tintas, ora das escadas.

Passávamos uma sede tremenda causada pelo esforço de tanto gritar para sermos compreendidos — e nem havia a água, que só mais tarde, apareceu, pois não havia instalações sanitárias. A comida não era lá grande coisa. Mas veja agora.

Agora! agora sim! Nós entramos pelo portão principal, deparando com um quadro que nos deixa deveras impressionados. Somos levados, da Administração através a Escola onde vimos coisas que, sinceramente para os primeiros, não eram mais que sonhos: equipamento, alunos, quartos já terminados, água, um refeitório, diversas instalações sanitárias, enfim tudo o necessário além de uma elaboração de planos de ampliação e estabilidade. Isso tudo nos dá a sensação de futuro invejável.

Muitos fatos engraçados se têm passado com os Instrutores, desde o início da Escola. Se não fosse o receio de plagiar ou mesmo repetir, contaria algumas das melhores piadas, para os leitores do Pega-Mosca:

Portanto todos os recém-chegados têm sempre muita coisa a aprender, além do idioma, e nós os antigos teremos prazer em auxiliá-los no que for possível, para que não passem pelo que passamos!...

Acho que os mais engraçados, não somente para nós, mas em todo o mundo, mesmo que alguns já conheçam, não seria demais repetirmos. Por exemplo, lembro-me de quan-

(Continuação na página 33)

You who complain should take heed! You should have been here when—the first group arrived, the first class was taught, the first "meals" were served or the first building was ready.

On the day of our arrival, November 13, 1943, we made a hurried trip from the airport to and through the school. (This meant my first taxi ride in S. Paulo.) The inspection didn't take long—everything was in such a mess that you really couldn't go through it. We of the first group thanked our lucky stars that we had a month to prepare ourselves and they had a month to finish the buildings. Then came a shock!

Three of us were informed, the next day, that classes would start on November 22nd, and we would teach them! An Engine instructor prepared the Math Course and Electrical instructress prepared the Physics Course, an Engine instructress prepared the Blueprint Course and we all prepared to teach English.

Classes started — (I'll never forget that day!) pictures were taken and a good time was had by all. After all, the first class had only four students and they could understand our attempts to speak. Classes commenced at 7:00 and the boys were dismissed at 9—only it was 9 P.M. Gradually this was cut to our present set-up of only 8 hours a day.

We taught under difficulties. There were plasterers, painters and workmen of all types surrounding us. Some even took time out to listen to our struggles—or may be they got tired of watching us duck the paint and ladders. We got thirsty—yelling over all this noise—and no water—that appeared later on. The "Sanitary Facilities" were conspicuous in their absence. Food just wasn't. **But!!** Now look at it.

The whole thing gets under your skin. Now, when you walk in the front gate and get a glimpse of the grounds, you are impressed. You meet the Administration, you are taken through the school and you see things practically impossible to imagine: equipment, students finished rooms, water, a mess hall, several "Sanitary Facilities", and a general atmosphere of permanence and careful planning. It foretells of a future without parallel.

Many funny things have occurred to the instructors in this school since its inception. If I were not afraid of plagiarism I'd copy some of them from old Pega-Moscas. (But can you plagiarize yourself?) Anyhow, each new group has many things to learn, besides the language, and the old timers will be glad to help you and keep you from the same errors.

Some of the funniest — to me, have probably happened the world over and to many, and yet still bear repeating. I remember the time one of instructors went into the dime store to buy glassware. During his energetic "looking-around", he knocked a couple of dishes to the floor. In the great disorder that followed he, like the people around him, got excited and told the clerk — "Não falo inglês".

★ ★ ★

HOMENAGEM

★ ★ ★



Sr. Joaquim Pedro Salgado Filho.



General H. H. Arnold.



Sr. John Paul Riddle.



Ten. Cel. Av. Eng. Mendes da Silva.



Sr. Edwin Stahl.



PARAQUEDAS



FERRAMENTAS MANUAIS



MANUTENÇÃO DE AVIÕES

ESCOLA TÉCNICA ESPECIAL



ADM DA FORÇA AÉREA



SISTEMAS MOTORIZADOS



ADM DE AERONÁUTICA



TRABALHO EM MADEIRA



DEPT DE SOLDA



DEPT DE RÁDIO

Boite
pages
please



DEPT DE AVIÕES



MECÂNICO DE AVIÕES



DEPT DE LINHA

A DE AVIAÇÃO

LIDADES



DEPT DE HIDRÁULICA



DEPT. DE AVIÕES OU MOTORES



CONTROLADOR DE VÔO



DEPT. DE MOTORES



DEPT. DE INSTRUMENTOS



ESTÁGIO EM CUMBICA



Bandeira do Brasil



Pelo 2.º ten. Agripino V. Souza por ocasião das solenidades comemorativas do dia da Bandeira.



Bandeira do Brasil, nobre símbolo de uma Pátria soberana, nós te saudamos!

Comemoramos hoje teu dia, quando volvemos nosso pensamento para tua grandeza, para a magestade do teu simbolismo.

Nós te veneramos, retrato sagrado de um Brasil imenso. Elevam-se nossos pensamentos ao te contemplar, porque nos lembramos que cada dobra, de teu pano é o escriptorio sagrado que encerra as nossas mais caras tradições; tremulando ao vento tú és a pátria mesma, livre e heróica culta e valorosa, imensa e maternal.

Bandeira do Brasil, Tú representas por tuas côres, tô da a vida desta nação. Viveste os dias épicos de Guararapes, foste a guerrilheira heróica expulsando o estrangeiro invasor. Atravessaste a selva e viste feras e montanhas, lutaste contra o índio e venceste o desconhecido pela mão do bandeirante. Tremulaste em Tuiuti, manchada de sangue e rôta da batalha. Num 13 de maio, tú subiste aos mastros já sem a mácula de ter filhos escravos. Veio a República: homens honestos, batalhadores pela liberdade do pensamento humano, colocaram-te ao lado das nações livres de tôdo o orbe. Tornaste-te democrática!

Surge uma guerra. Convulsiona-se o mundo. Chocam-se as nações. Não mais se luta por territórios, mas por princípios. O homem livre não quer perecer, pois que a liberdade lhe vale mais do que a própria vida, e é preferível morrer livre a viver escravo!

E tú, Bandeira do Brasil, cobres homens livres...

A ousada gente brasileira, contigo no pensamento, também é livre... também sabe morrer pela liberdade.

Viste novos lugares. Drapejaste aos ventos de estranhas terras. Novas brisas te beijaram...

Voltaste depois, rôta como em Tuiuti, livre como a 13 de maio, democrática como em 89.

Voltaste, Bandeira, um pouco de ti ficou distante.

Num campo santo da Itália, Tú tremulas tristemente, lançando teu último adieu àqueles que, mais do que viver por Ti, souberam morrer por Ti.

Flag of Brazil, noble symbol of a sovereign country, we salute you!

Today we live your day as we turn our thoughts to your greatness and to the majesty of your symbolism.

We worship you, sacred picture of an immense Brazil. Upon looking at you we remember that each one of your folds is a sacred port-folio which encloses our dearest traditions.

You represent the country itself as you wave in the breeze, free and heroic, cultured and valiant, immense and maternal.

Flag of Brazil, you and your colors are all the life of this nation. You have lived through the epic days of the Guararapés. You were the heroic guerrilla which expelled the foreign invader. You crossed the jungles and saw beasts and mountains. You fought and defeated the wild indians. You waved at Tuiuti torn and stained with the blood of battle. On a 13th of May you were raised to the mastheads without the stain of having slaves amongst your sons. The Republic came. Honest men, fighting for the freedom of thought, placed you at the side of the free nations of the world. You became democratic!

A war breaks out. The world is shaken. The nations clash. It is no longer a fight for territories but a battle of principles. The free man does not want to be defeated because liberty is worth more than his own life. He would rather die free than live as a slave.

And you cover free men...

The daring people of Brazil sought the fight with arms in their hands. We are also free... we also know how to die for freedom.

You saw new places. You waved in the wind of strange lands. You were kissed by new breezes... You returned later, torn as in Tuiuti; free as on the 13th of May, democratic as in 1889.

You returned but part of you remained in the distant lands.

On a sacred field in Italy you wave your last sad farewell to those who knew how to die for you even more than they knew how to live for you.



Ele é mesmo "do outro mundo", veja só que coragem, é piloto de prova do "Link Trainer".

ALUNADAS...

POR

Hugo Maia de Souza (980)
Carlos Maia de Souza (1212)

Contam por aí que o Lima (ex-825) chegou a comprar um vidro de tinta, tão certo estava ele de ganhar uma caneta como prêmio na especialidade... e que o vendeu, quasi de graça para o Araujo (ex-1158)...

... "tocar flauta é uma coisa. Produzir ruidos aTERRADORES com ela é outra coisa, muito diferente..."
(a) Prego-na-lata (1245) 7.

A não ser horas de rancho, qualquer pessoa poderá ver a sensação da 9.ª: Jaques, o comilão êmulo de Pantagruel...

Nós somos alérgicos a "abacaxis"... (uns da 4.ª)

"E, além de tudo, já temos o "Feijão" (1042)... (Outros da 4.ª).

Coitado do Branco (1532)! É uma vítima do dever! (Deve p'ra tôdo mundo...)

E há também o caso daquele aluno, 824 da 3.ª, que, tão mau pagador, não "paga" nem visitas...

"Eu sou como o "Mascarado"! Não "topo" apelidos. Esse negócio de "Mr. Flower", tem que acabar. Por bem ou por mal...

(a) Rosa — 1043 — 3.

... e por falar em Rosa — Acha-se exposta na 3.ª uma raríssima mas legítima "Rosa Preta". Este raro exemplar, como sói acontecer, vive no galho!...

Sobre o caso do Prata (1572), vulgo "Herói da FAB", falaremos depois...

Matematicamente falando...

Eu tenho, na pior das hipóteses, 200 "amigos" aqui na Escola. De acôrdo com as últimas estatísticas, 55% dos alunos fumam. 55% de 200 são, se não me engano, 110. 110 "Bons Amigos" que, por uma notável "coincidência", deixam de comprar cigarros, uns por "esquecimento", outros "por não terem tempo", e assim por diante...

Resultado: se cada um desses "filantes" inveterados se contentasse com "apenas" um cigarro, diário, eu seria "aliviado" diariamente do "pêso" de 110 cigarros, o que seria, sem dúvida, mais uma prova de "amizade" dos mesmos: evitar que eu ande carregando "pesos"...

Prosseguindo: Vamos supôr que eu fume cigarros dos que custam Cr\$ 2,00. 110 e mais um ou outro seriam 120 cigarros, por dia, ou 6 maços, que multiplicados pelos dois cruzeiros, resultariam na "mesquinha" quantia de Cr\$ 12,00, por dia, devendo se acrescentar mais um maço, por que eu TAMBÉM fumo: serão quatorze cruzeiros, gastos por dia. Descontando-se os domingos, teremos mais ou menos de 25 dias por mês, ou: 25 x 14 00 = 350,00 (trezentos e cinquenta cruzeiros) sem contar os fósforos... É evidente que eu ando ganhando muito pouco: recebo os "225" e ainda dou um "duro" danado para arranjar os cento e vinte e cinco cruzeiros que faltam mensalmente para eu poder comprar cigarros para os meus "amigos" e, às vezes, para mim...

They are saying that Lima (ex-825) was so sure of winning the specialty prize that he bought a bottle of ink... and that he sold it to Araujo (ex-1158) for a very small amount...

Playing a flute is one thing. Making a terrific row with it is something completely different... (signed) Nail-in-the-tin-can (1245) — 7th.

Barring the chow periods everybody can see the sensation of the 9th sqd. — "Jaques the eater".

We are allergic to "pineapples" (abacaxis)... (some of the 4th).

And in addition we already have "the bean" (o Feijão) (1042)... (others of the 4th).

Poor Branco (1532) is everybody's victim! (He owes money to everybody).

There is also the case of that student (824) of the 3rd. sqd. who is such a bad payer that he doesn't ever pay a visit...

I am just like "Mascarado"! I don't like nicknames. This business of "Mr. Flower" has to stop.

(signed) "Rose" — 1043 - 3rd.

And talking of roses, there is a very rare but legitimate "black rose" to be found at the 3rd. Sqd. This rare plant, as can be imagined, lives on a limb (galho)...

We will talk later of "Prata" (1572), also known as "Hero of the FAB"...



Demonstrações esportivas, realizadas na Escola, no dia 22

Mathematically speaking I have at least 200 "friends" here at the School. According to the latest statistics 55% of the students smoke. If I am not mistaken 55% of 200 is 110. One hundred and ten "good friends" who do not buy cigarettes. Some because they "forget", others because they "don't have time" and so on...

Diante do exposto estou diante de um dilema: ou eu continuo a comprar cigarros e dou um "fora" soleníssimo nos "tais", ou então eu deixo de fumar e eles darão o "fora" em mim...

"To smoke or not smoke!
That is the question..."

SPOILER



O preparo intelectual e a educação física criam homens de valor

Result: If each one of these incorrigible "cadgers" would be satisfied with "only" one cigarette a day I would be daily "relieved" of the "weight" of 110 cigarettes. This would be without doubt another demonstration of "friendship" on their part in preventing me from carrying too much "weight" around...

Continuing: Let us suppose that I smoke the type of cigarettes which cost 2 cruzeiros a pack. One hundred and ten plus a few more would be 120 cigarettes a day or 6 packs, which multiplied by the two cruzeiros would amount to the "insignificant" sum of 12 cruzeiros per day. To this we should add another pack because I ALSO smoke. This would add up to fourteen cruzeiros spent in one day. Not counting Sundays, we have around 25 days in every month, or: 25 x 14,00 = 350,00 (Three hundred and fifty cruzeiros) without mentioning the matches...

It is evident that I am not earning enough money. I receive the "225" and still have to work hard to get the other one hundred and twenty five cruzeiros which are necessary for me to buy cigarettes for my "friends" and sometimes, for myself...

In view of this fact I find myself in the face of a dilemma: I either continue to buy cigarettes and tell my "friends" to go to hades or I stop smoking and "they" will tell me to go to hades...

"To smoke or not to smoke!
that is the question".

SPOILER



"Rei Morto, Rei Posto..."

MAIA (1212)



O "REI MORTO" — Hoje 3.º Sargento Gregório Rodrigues Dias, o popular "Maranhão", antigo aluno n.º 826, da "velha" 4.ª, formado em "Contrôle de Torre".

Dotado de uma inteligência incomum o 3.º presidente da Sociedade dos Alunos destacou-se pelas suas iniciativas arrojadas, pelas realizações notáveis, que marcaram época na vida da SAETA. Sua saída da Sociedade e da Escola foi muito lamentada, pelo que ele representava em todos os setores da nossa vida interna.

O "REI POSTO" — Benedito Rui Rezende, aluno n.º 956, da 5.ª Esquadrilha o que está fazendo o curso de "Manutenção e Operação de Link", é o 4.º presidente.

Antes mesmo de ser guindado ao elevado posto, Rui Rezende salientava-se pelos seus dotes morais e intelectuais, que operam como garantia de sua atuação como ocupante do mais elevado cargo da SAETA. Hoje, ele confirma o que dele esperávamos, ou melhor, está ultrapassando as expectativas mais otimistas. Segue sendo um digno sucessor de Walter Antunes de Oliveira Viana, de Rubens Peixoto Freire e, por último, de Gregório Rodrigues Dias.

Assim, sem solução de continuidade, a SAETA continua a prosperar e a crescer, tendo a sorte de ter tido sempre à testa elementos capazes e dinâmicos, como os que enumeramos. Confirma-se, mais uma vez, o refrão: REI MORTO, REI POSTO...

THE DECEASED "KING" — Today he is 3rd. Sargeant Gregorio Rodrigues Dias (Maranhão), ex-826 from the "old" 4th. squadron and now a "Tower Control" technician.

The third president of the "S.A.E.T.A." was a very intelligent person. And his achievements always helped to make "S.A.E.T.A." what it is. His leaving the school and the fraternity, has saddened us all on account of what he represented to the sectors of our fraternity and school life.

"THE NEWLY CROWNED KING" — Benedito Rui Rezende, student n.º 956 from the 5th. squadron who is studying "Link Operation and Maintenance", is our 4th. president.

Even before being elected president of the fraternity he was known to us all for his morals and intellectual gifts. Today he will be a guarantee to the post that he obtained. He already surpassed, in deeds and actions, what was expected from him. So he follows in the footsteps of his predecessors who were: Walter Antunes de Oliveira Viana, Rubens Peixoto Freire and Gregorio Rodrigues Dias.

So with presidents like these, S.A.E.T.A. can only grow and prosper. Those four names make us say again: THE KING IS DEAD... LONG LIVE THE KING...

III GRANDE SHOW SAETA.

Pagano Sobrinho e Zé Caninha impagáveis animadores

Escreveu Paris (1930)



Os Garotos do Ritmo.

Como a realização de seu III grande show, a SAETA marcou mais uma vitória estupenda, que ficará gravada no Livro de Ouro de suas realizações.

Contando com a colaboração da AM-8, sob chefia do Sr. Ten. Walter, a SAETA primou na apresentação de seu festival, um dos melhores dos últimos tempos. Muitos foram os sucessos da noite, podendo-se mesmo dizer que não houve elementos a destacar, quer pela crítica quer pelo aplauso do numeroso auditório.

A sensação porém, foi Vilma Bentevegna, garôta "mignon", que com sua graça e sua voz maravilhosa foi como que um fêcho de ouro para o programa carinhosamente elaborado, pelo Departamento de Propaganda da SAETA.

Pagano Sobrinho, o conhecido e apreciado humorista das Associadas, contribuiu para a realização do III show, não só com a sua presença. A boa vontade e dedicação peculiares ao grande humorista foram também fatores importantíssimos para o sucesso.

Zé Caninha, o homem que vive sempre na "água", com todo o seu "espírito" foi um grande animador, formando com Pagano a dupla sensacional.



Ao microfone: Batista de Souza com o regional Etaviano.

With its third great show SAETA scored another victory which will remain in the Book of Gold.

The Students' Society had the collaboration of AM-8, which is headed by Lieut. Walter, and its party was one of the best we have seen lately. There were many successful numbers and it would be hard for us to say that one person acted better than the other because the applause and praise of the audience was the same for everyone.

The gracefulness and marvelous voice of Vilma Bentevegna made her a great success in the program which was carefully planned by the Propaganda Department of the SAETA.

Pagano Sobrinho, the well known and greatly appreciated humorist of the Associated Radio Stations, was a great factor in the success of the 3rd show.

Zé Caninha, the man who is always "drunk" with "humor" was a great help and formed a sensational "duo" with Pagano.

This time we also had the collaboration of "Billy and his cow-boys", a famous group of vocalists of the "Radio



"Billy e seus cow-boys".



Vilma Bentevegna.

"NOS FILMES EU VEJO TUDO..."

Tendo "adquirido", por "elevado preço" (1 coca-cola e 1 sandwiche de presunto...), o direito de usar o nome deste "cineminha", criação do "Chico Polidoro", que outro não era sinão o aluno 826 — Gregório Rodrigues Dias — o popularíssimo "Maranhão", espero alcançar o meu objetivo: agradar a todos — coisa em que o "Maranhão" era mestre — da melhor forma possível.

(a) o novo empresário: SPOILER

...e vai começar a "inana"...
 "Amigos da Onça" — O "Maranhão" o foi e eu o serei.
 "Paixão Fatal" — É a que faz o aluno ficar na rua até depois das 22 horas no domingo, o que lhe "faculta" o "direito" de fazer uma "vilegiatura", na famosa "estação de águas" "Cumbique-sur-mer".
 "Um Punhado de Bravos" — A "Equipe" da cantina em dia de pagamento... (E, eles ficam muito bravos mesmo...)
 "Amigo de Verdade" — O "Prego-na-Lata" (1245) o é do carcereiro do "38". (Não passa um mês sem ir visitá-lo...)
 "Mariposa Alegre" — Bem. Isto é lá com o "Giló" (1213)...
 "Noivas a Varêjo" — São as do "Pinduca" (1516)...
 "A Canção do Berço" — O "China Clipper" a cantava quando, deitado, lembrava-se de que não tinha tido infância...
 "A Dama e o Monstro" — A pequena do "Mascarado" e... quem? (Não! Não diga que é ele mesmo! É "espeto"...)
 "Este Mundo é um Hospício" — (Vide "Zé Fogo", "Capichaba", "Cauim", "Prego-na-Lata", Melo (1211) e o que foi chamado "Bom Moço"...)
 "Alma Russa" — Super-filme com o "Monstro" Kalepnick. "O Urso Polar"...
 "O regresso daquele homem" — Se eu disser quem é "aquele homem" vai dar um "galho" darado. Portanto... não digo!...

Pelo "dinheiro" que vocês "pagaram" pela "entrada", o espetáculo agradou ou não?...

Lembre-se de que em "cavalo dado não se repara a idade"...

Desta vez contamos ainda com a colaboração de "Billy e seus Cow-boys", famoso conjunto vocal da Rádio Nacional, ora atuando em um dos cassinos da Paulicéia. Billy agradou em cheio, proporcionando-nos uma bonita exibição de canções típicas.

Um dos números de maior sucesso foi apresentado por Trinca, da Rádio América, que executou em sua harmônica de boca diversos "Booggies", fazendo-se acompanhar ao piano por Fernando.

Acompanhado pelo Regional da Escola tivemos Batista de Souza, elemento de destaque do "cast" da América, e que é verdadeiramente um veterano entusiasta dos nossos shows, comparecendo sempre com grande solicitude às nossas festas.

Finalmente, falamos da "prata da casa".

O Jazz E.T.A.V. brilhou mais uma vez, agora conduzido pelo novo "crooner". O garoto Nêmias, como substituto do Sgt. Wladimir, estreou auspiciosamente.

Também os "Garotos do Ritmo", comandados por Walter, reprizaram vários números, com maior sucesso, uma vez que o fez atendendo a insistentes pedidos dos colegas.

Para breve, anunciamos mais um "Show SAETA," que por certo será mais um sucesso impar da Associação que congrega os Alunos da Escola Técnica de Aviação.

Having "acquired" for no small amount (a coke and a ham-on-rye!) the right to use this "theatre" creation of "Chico Polidoro", none other than student 826 — Gregório Rodrigues Dias, the very popular "Maranhão", I hope to reach my objective, please everyone — a thing at which "Maranhão" excelled.

Sgn. the new "Empresario" Spoiler.

And so the curtain rises:

Friends of the Tiger — "Maranhão was, I shall be.
 Fatal Passion-flower — Is what keeps the "boys" out till after 10 o'clock on Sunday nights, for which they collect one free ticket to that popular garden party — guard duty at Cumbica Field!!!
 A Handfull of Braves — The servers at the P. X. on payday.
 Real Friendship — Nail in the coffin (1245) was for the jailer of the 38 B.C. he never misses a month!
 Happy Moth — Why not ask Giló (1213)
 Brides for Sale — All of friend Pinduca (1516)
 Song of the Cradle — Was what China Clipper was singing as he remembered his past, or the lack of a past.
 The Lady and the Monster — "Mascarado's girl friend and.....
 This Is a Madhouse — I mean this world is a mad house! or anyway that is what Zé-fogo, Capichaba, Cauim, Pregonalata, Melo (1211) and the Good Boy say.
 Russian Song — Super-film with the "Beaver" Kalepnick, that Polar Bear.
 Return of the Thin Man — If I let on who the Thin Man is (or is it a fat man) I'm going to get into a lot of trouble, so... Well for all the "dough" you spent on the admission fee you ought to be satisfied, remember you can't look a gift horse in the mouth.



Funcionárias da E.T.A.V. entoando o hino nacional.

Nacional" who is now working for one of the casinos of São Paulo. Billy sang many of his typical songs and pleased everybody very much.

Another number of great success was executed by Trinca, of "Radio América" who played several "Booggies" on his harmonica. He was accompanied by Fernando at the piano.

Batista de Souza was accompanied by the School's Jazz. He is a great enthusiast of our shows and has always taken part in them.

We will now talk about our Jazz. It was conducted this time by Nêmias the new "crooner" who was taking the place of Sgt. Wladimir. His debut was very brilliant.

The "Rhythm Boys", directed by Walter, were also very good and had to repeat several numbers.

Pretty soon we will have another "SAETA show" and we feel sure that it will be another great success.

ACREDITE SE QUISER...

O "Diário de Jupiter", última edição do dia 13 do corrente terça-feira, publicou o anúncio que se segue:

"VENDE-SE UM HOMEM"

"Moço brasileiro, maior, sadio, normal, consciante, responsável, honesto, incorruptível, dinâmico, empreendedor, culto, inteiramente pessoal, rápido e preciso nos julgamentos e decisões, possuindo os documentos da lei e boas referências, deseja vender-se.

Negociará apenas com pessoas da casta reduzida e privilegiada dos que têm o direito moral e intelectual de gozar a fortuna e projeção que possuem. Não aceita ofertas mesquinhas ou desproporcionadas ao seu valor. O motivo da venda será exposto pessoalmente. Não se trata de "blague". Negócio sério e imediato. Cartas a "EU" neste jornal".

É de amargar!... como se fosse um cavalo "puro sangue", ou um touro de raça, um homem põe-se à venda! Ao contrário do que pode parecer, à primeira vista, isto nada mais é do que um reflexo da época que estamos atravessando, do progresso (?) a que chegamos. Até há pouco tempo os homens vendiam suas consciências sem o menor escrúpulo. Vendiam as suas almas. Vendiam-se espiritualmente. Não tinham coragem de vender-se fisicamente... Hoje, com a "era atômica", essa coragem chegou. O homem reconhece que é mesquinho demais para viver por si. Reconhece que num mundo onde há cérebros que engendram coisas diabólicas, que desintegram átomos, ele não pode viver sem a ajuda de terceiros e acovardar-se. Vende-se!

Diante da tristeza que isto representa, só nos resta esperar que outros "exemplares" não apareçam, o que acabaria resultando em mais uma "desgraça": O "câmbio negro" do mercado de homens...

("AMIGO DA ONÇA DO "AMIGO DO CAMELO")

A história que aí vai não atinge nenhum aluno desta Escola. Refere-se a um meu amigo "Lá de fora", de quem farei as vezes de "Amigo da Onça".

Seu nome não vem ao caso. O fato é que ele contou que um seu parente, diretor d'um Horto Florestal do interior, "IRIA IMPORTAR AREIA DO SAARA A FIM DE PODER CRIAR CAMELOS" (!?)...

Eu posso garantir que a "história" é verdadeira, mas vocês têm o direito de não acreditar. É muito "forte" mesmo...

Sobre ela já me disseram o seguinte:

— Bem, como você viu nós acreditamos. Mas, se nós tivéssemos visto, não acreditaríamos!...

This story does not concern any of the students of this School. It is about one of my friends "outside".

His name does not matter. The fact is that he said that one of his relatives was going to IMPORT SAND FROM THE SAHARA SO THAT HE COULD RAISE CAMELS (!?)...

I can guarantee that this tale is true but you have the right to doubt it. It is rather "tall"...

I have already heard the following about it:

BELIEVE IT OR NOT

Maia (1212)

The "Diario de Jupiter", in the night edition on the 13th. of this month, published the following advertisement:

MAN FOR SALE

"Brazilian boy, adult, healthy, normal, conscientious, responsible, honest, incorruptible, dynamic, enterprising, cultured, completely personal, rapid and precise in his judging and decisions, having all the documents demanded by the law and good references, desires to sell himself.

Will only do business with the select few of the privileged class who have the moral and intellectual rights of enjoying the fortune and position held. Will not accept any disproportionate or absurd offers. The reason for this sale will be explained personally. This is not a joke. Immediate and honest business. Letters to "ME" care of this paper."

But this is going too far!!! Just as though he were a full blooded race horse this man puts himself up for sale. Contrary to appearances this is nothing more nor less than a reflex of the times we are traversing, of the progress (?) we have attained. Up to now men have had no scruples in selling their consciences, or their souls, or even spiritually, but no one had ever had the courage to sell their very physical selves! However, now we are in the "atomic age" and the courage has been found. At last man recognizes that he is too cheap to live for himself. He recognizes that in a world where brains are thinking up diabolical instruments, atomic desintegrators, he cannot live without the help of others and so becomes scared, he sells himself!

Faced by the sadness of this hour we can only hope that more samples do not appear as this would probably result in the appearance of a "black market" of men. (How about it girls???)



—Well, as you saw it, we believe it. But if we had seen it we wouldn't have believed it.

CALOUROS EM DESFILE



1.º plano: — Ary Belmonte (1794) de Corumbatai, São Paulo; Frederico Santos Lima (1740) de Salvador, Capital da Baía; Alar Almeida Simões (1786) de Itaberá, São Paulo; Mario Alberto Moreira (1798) da Capital Federal. 2.º plano — Eisner Bertelle (1755) de São Paulo, capital; Ivan Lima de Abreu (1775) de Lagos, Ceará; Armenio Machado de Oliveira (1800); Durval Santos de Oliveira (1730) de Porto Alegre, Rio Grande do Sul; Severino S. da Silva (1793) de Vertente de Taquaritinga, Pernambuco.



De pé: — Mario Tavares (1748) de São Paulo, Capital; Dalmiro Ladislau do Prado (1722) desta Capital; Jayme Corrêa (1745) de Santo Antônio da Platina, Paraná; Antônio Augusto Duarte (1781) do Distrito Federal; José Antonio Reis Bretas (1750) de Guaratinguetá, São Paulo; A frente — José S. Fonteles Rios (1719) de Belém, Capital do Pará; Paulo Gonçalves da Costa (1717) do Distrito Federal; Almir Alves Bitencourt (1766) de Marabubas, Baía; Paulo Pinheiro (1732) de Maceió, São Paulo; Harold Brega (1777) de Sorocaba, São Paulo.



Da esq. para a direita:

Atrás — Walter Moreira Pinto (1751) de Cunha, São Paulo; Alípio Pereira (1756) de Jaboticabal, São Paulo; José Henrique de Paiva (1746) de Florianópolis, capital de Sta. Catarina; Mario Tavares (1748) desta Capital; Edson Eringer (1789) de Nova Friburgo, Estado do Rio de Janeiro; Dinoldo Lima Machado (1742) de Maceió, capital de Alagoas; Manoel L. de Andrade Neto (1759) do Distrito Federal; José Prado de Oliveira (1728) de Araçatuba, São Paulo.

A frente — Leonel Tardelle Fo. (1778) de Tapiratiba, São Paulo; Edmundo Ferreira dos Santos (1791) de São Paulo, capital; José Maury Souza Rodrigues (1790) de Pelotas, R.G. do Sul; Humberto Leite Boutá Fo. (1724) de São José do Rio Preto, São Paulo; José Ruth Harrys (1796) de Venancio Ayres, R. G. do Sul.



Atividades esportivas de nossos alunos

"Troféu Santos Dumont" - Grandes Vitórias da E. T. Av. em Voleiból, Bola ao Cesto e Futebol

Significativas vitórias foram alcançadas pela E.T.Av. contra os nossos tradicionais rivais da "Escola Técnica Dr. Getúlio Vargas". Desta vez, entretanto, as disputas não se limitaram a uma simples partida de futebol, pois a competição ganhou maior relevo com partidas também de voleiból e bola ao cesto. Indiscutivelmente os esportes etavianos atravessam um período áureo, pois as vitórias de nossas cores têm sido repetidas e brilhantes. A competição com a Escola Técnica Dr. Getúlio Vargas alcançou um êxito sem precedentes, sendo de louvar-se o espírito de luta, fibra, entusiasmo e técnica de que os disputantes estiveram imbuídos. A sorte foi nos favorável, pois nas três modalidades em que nos empenhamos conseguimos sagrar-nos vencedores. As jornadas que se sucederam e constituem índices seguros do entrelaçamento e amizade que ligam os dois estabelecimentos e da vitória da educação física.

BOLA AO CESTO

Abrindo a competição tivemos o jogo de bola ao cesto, em que a nossa representação com magnífico desempenho conseguiu levar a melhor pela contagem de 27 a 22. Como o próprio marcador indica a luta foi árdua, cheia de alternativas, trazendo os etavianos pequena vantagem no ocaso da partida. A nossa equipe: E.T.A. seguinte: Edir (Cap) — Deodato — Caldeira — Santista — Musa — Nilton — Almeida — Machadinho — Cizaia e Fábio.

VOLEIBÓL

A invicta turma da E.T.Av., que tão brilhantes atuações vêm tendo, encontrou um adversário não menos poderoso. Essa partida realizada na quadra do Parque D. Pedro I constituiu-se num choque de proporções gigantescas.



Milton — Edir — Santista — Deodato e Musa.



VOLEIBÓL

De pé: Sgt. Cabral — Daul — Pilla — Acioly — Maia —
A frente: Navarro — Paulo Nilson — Dinarte e Carrasco,
Baiano e Sgt. Salgado.

The victories obtained over our traditional rival Escola Técnica Dr. Getúlio Vargas, were very significant. However, this time it didn't remain only at a foot-ball game, but we also played volley and basket-ball games. We can see that sports at E.T.Av. are in a golden era. We have gained victory over victory for our colors. The games played against Escola Técnica Getúlio Vargas gave us the best results, and showed the fighting spirit that was in all our players. Luck was with us and we won all three of them, thus giving a very clear demonstration of our superiority. We can also see that "Physical Culture" has definitely scored a "goal" at both Schools.

BASKET-BALL

Basket-Ball was the opening game in this sports program and our school in a great performance managed to outshine its opponent by the score of 27 to 22.

By the score we can see that the teams were very well matched, and our students won the game near the end.

The E.T.Av. team was made up as follows: Edir (capt) — Deodato — Caldeira — Santista — Musa — Nilton — Almeida — Machadinho — Cizaia and Fabio.

VOLLEY-BALL

The E.T.Av. volley-ball team has never tasted defeat in the brilliant games it has played. This time it won against the strong team from Escola Técnica Getúlio Vargas. The game took place at a court in Parque D. Pedro I. The winning team formed up with: Daul, Paulo Nilson, Acioly, Carrasco, Baiano and Dinarte. The first game scored 15 for E.T.Av. and 7 to E.T.G.V.; 2nd game

— Raul, Paulo Nilson, Acioly, Carrasco, Baiano e Dinarte, os seis azes etavianos ainda desta vez não deixaram fugir a vitória. Os resultados das partidas foram as seguintes: 1.ª partida: E.T.Av.: 15 x E.T.G.V.: 7 — 2.ª partida: E.T.Av. 15 x E.T.G.V.: 11 — 3.ª partida: E.T.Av. 15 x E.T.G.V.: 11 1.ª partida: — E.T.Av.: 15 x E.T.G.V.: 10.

FUTEBÓL

Como sempre acontece, o quadro de futebol ainda desta feita foi o encarregado de encerrar a competição. Os nossos futebolistas foram dignos dos seus companheiros das equipes de Voleiból e Bola ao Cesto. É sabido que a E.T.G.V. têm o seu poderio máximo no seu quadro de futebol e, por isso, os nossos adversários depositavam fundadas esperanças em registrar uma vitória. A peléja não desmentiu a expectativa de que estava revestida. Do primeiro ao último minuto foi um combate sem tréguas e o final de dois pontos a um a favor da E.T.Av., demonstra bem a intensidade da luta. Estivemos em desvantagem no marcador até quasi o final da partida, mas o melhor preparo físico dos nossos transformou a sorte do jogo nos minutos finais. Mário Ramondini e Fraga assinalaram os nossos tentos, ambos de impecável feitura técnica.

A equipe etaviana jogou assim constituída: Joãozinho, João Pinto — Baiano — Diamante — Apolinário — Lagroca — Capichaba (Mário) — Nélio — Fraga — Mário (Gaiola) — Peixoto.

Atuou a partida o sr. Elpidio Fiorida, do quadro de juizes da Federação Paulista de Futebol.



Tenentes Joly, Amazonas e torcida.

E.T.Av. 15 — E.T.G.V. 11; 3rd game E.T.Av. 15 — E.T.G.V. 11 and the 4th and last game E.T.Av. 15 — E.T.G.V. 10.

FOOTBALL

Football was the closing game in the competition. Our footballers also won, keeping on the same level as the volley and basket ball teams. Football at E.T.G.V. is its main force and so our adversary had their biggest hope in winning the match. From the start to the finish the two teams were fighting with all their might, but our school at last won by two goals to one owing to better physical fitness. Mario Ramondini and Fraga scored; the team's players were: Joãozinho, João Pinto, Baiano, Diamante, Apolinário, Lagroca, Capichaba (Mario); Nélio, Fraga, Mario (Gaiola) and Peixoto.

The match had as referee Sr. Elpidio Fiorida from the Federação Paulista de Futebol.

Atrás: Nigro (técnico) — Musa — Caldeira — Edir — Santista — Fabio — Tenente Amazonas.
A frente: Almeida — Milton — Machadinho — Carafa e Deodato.

AOS CANDIDATOS À E. T. Av.

Condições Gerais para matrículas neste Estabelecimento de Ensino.

O Candidato, civil ou militar, deve:

- a) — Ser brasileiro nato;
- b) — Ser solteiro e não constituir arrimo de família;
- c) — Ter a idade de 17 a 34 anos completos, na data da inscrição;
- d) — Ter boa conduta, atestada por autoridade policial, ou por dois Oficiais das Forças Armadas.

Condições Físicas:

- a) — Altura mínima, 1,60 m.
- b) — Não ter defeitos físicos;
- c) — Ter todos os dentes tratados;
- d) — Apresentar condições normais de saúde, comprovadas mediante atestado médico.

Documentos necessários à inscrição:

- a) — Certidão de assolvimento ou carteira de reservista;

- b) — Licença do Pai ou Tutor, si o candidato for menor de 18 anos;
- c) — Atestado de boa conduta passado por autoridade policial ou por 2 Oficiais das Forças Armadas;
- d) — Declaração do Pai ou Tutor, provando que o candidato é solteiro e não constitui arrimo de família;
- e) — Requerimento dirigido ao Sr. Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E.T.Av., solicitando inscrição.

Nota: Todos esses documentos, devem trazer firmas reconhecidas. As inscrições para exame de admissão à E.T.Av. estão abertas em qualquer época do ano e os exames, realizam-se quinzenalmente.

O candidato deve possuir conhecimento de Português, Matemática e Física, em grau idêntico ao da 3.ª série ginasial, para se submeter a exame escrito, constante das referidas matérias. (Outras informações podem ser obtidas junto aos Aeroclubes).



PAPEL PEGA-MOSCA SPORTS COMMENTS



POR

Dover Fouts e William Koerner

BOLICHE

O Básico avantejou-se do Meteorologia por três vitórias. O Rádio perdeu dos Observadores duas partidas.

BASICO x METEOROLOGIA

Domingo à noite, a equipe do Básico conseguiu arrancar três vitórias das da Meteorologia, seccionando a risonha esperança (que tiveram), de sagrarem-se campeões no "Campeonato da Liga". A equipe de Motores teve a contagem de 12 a 3 a seu favor, sendo o franco favorito em arrebatat o título, pois só terá que vencer três das seis partidas ainda a serem disputadas. Boultinghouse, Bordas e Soukup, demonstraram estar em grande forma, nas partidas que disputaram e venceram. Rawlinson, foi o único no lado dos vencidos que conseguiu manter sua média de 520 pontos.

RADIO x OBSERVADORES

Bary, Mac Daniels e Hull, depois de perderem os pontos da primeira partida, por chegarem atrasados de uma excursão, venceram uma das duas partidas restantes, ficando os Observadores com a contagem final de duas partidas ganhas e uma perdida.

Em prosseguimento ao campeonato, defrontar-se-ão os seguintes litigantes: MOTORES x HARMONICOS. Os AVIÕES terão a sua frente os CANDIDATOS. Em 25 de Novembro, MOTORES jogará com AVIÕES. O BASICO terá grandes probabilidades em colocar-se no segundo posto se vencer os "HARMONICOS", na sua partida de despedida e caso não haja algum empate.

	Ganhos	Perdidos
Engines	12	3
Meteorology	13	8 (Complete)
Basic	11	7
Aircraft	7	8

BOWLING

Basic overpowers Meteorology for three wins. Radio drops two to Observers.

BASIC Vs. METEOROLOGY

On Sunday night, the Basic "Bowlers" took three games from the Meteorology "Meteors" thereby slashing hopes, (that were had) of winning the League Championship. The Engine team with a twelve win-three loss record, is the top heavy favorite to walk away with the title—having to win only three of their remaining six games to clinch the victory.

Boultinghouse, Bordas and Soukup were all "on the ball" in their wins, Rawlinson being the only man for the opposition maintaining his average with a beautiful 520 set.

RADIO Vs. OBSERVERS

Bary, Mac Daniels and Hull, after forfeiting one game due to late arrival from weekend trip, won only one of remaining two games to give the Observers a two games to one victory.

League standings up to date with only two nights of bowling left show the teams in this order with wins and losses.

Next Sunday, Engines will meet Harmonics and Aircraft will roll the Kandidates. Then on November 25, the following Sunday, Engines will meet Aircraft and Basic has a chance to clinch second place against Harmonics in the last games of this league provided there are no ties.

Radio	9	12 (Complete)
Kandidates	7	11
Observers	5	16 (Complete)
Harmonics	3	12



FATOS EM REVISTA

Gloser escreveu para "PEGA-MOSCA"

ANIVERSARIOS

Fizeram anos:

- Dia 19 — Mr. John A. Vaughn, Instrutor Chefe do Departamento de Viaturas Motorizadas.
 Dia 20 — Mr. Richard Baird, Instrutor do Departamento Básico.
 " — Miss Lela Watts, Instrutora do Departamento de Idiomas.
 Dia 21 — Dna. Isabel Sampaio Bueno Brandão, esposa do Capitão Assistente.
 Dia 22 — Miss Laverne Halverson, Instrutora de Administração da Força Aérea.

- Dia 22 — Mr. G. Campbell, Instrutor do Departamento Básico.
 Dia 23 — Mr. Arthur Speers, Instrutor do Departamento Motores.
 Dia 24 — Mr. G. R. Olmstead, Instrutor Departamento Aviação.
 Dia 25 — Mrs. Josephine Mary Cress Instrutora do Departamento Idiomas.
 " — Mr. William Trevor, Instrutor Dept. Viaturas Motorizadas.
 " — Mr. H. W. Young, Instrutor Dept. Operação de Torre de Contrôlo.

Desejamos a todos muitas felicidades.

CONSELHOS AOS NOSSOS ALUNOS



A BIBLIOTECA DA E.T.Av.

A leitura torna o homem perfeito. (Bacon)

A Aviação evolui rapidamente; acompanhe seu progresso, consultando as últimas revistas recebidas pela Biblioteca da Escola.

Os livros são como os "tapetes mágicos" — levam-nos para os mais lindos lugares sem que nada nos custe.

A cultura geral e a facilidade de expressão são indispensáveis à vitória pessoal.

Um homem culto é alvo da simpatia e da atenção de quantos o rodeiam.

Reading makes a man perfect. (Bacon)

Aviation is progressing very quickly. Keep up with its development by reading the latest magazines at the School Library.

Books are like "magic carpets" — They take us to the most beautiful places without charging us anything.

General knowledge and ease of expression are indispensable to personal victory.

An educated man attracts the attention and wins the friendship of all those who surround him.

VIM, VI E FUI CONQUISTADA

(Continuação da página 18)

do um instrutor foi a uma das "Lojas Americanas" para comprar algumas louças. Enquanto escolhia, por infelicidade, dois dos pratos foram ao chão. Ante o ajuntamento que logo se formou em torno dele, ficou em tal estado de nervos que se virou para o caixeiro, dizendo: — "Não fale Inglês".

Há também o caso daqueles dois da "Família Guarani" que resolveram ir às corridas, num lindo domingo. Tomaram um taxi, dando o destino ao chofer. A certa altura um deles vira-se para o companheiro: — Não seria melhor perguntar o preço primeiro, e depois pechinchar? — ao que o chofer responde num inglês Brookliniano: — O preço é Cr\$ 40,00, ouviu companheiro? — Um conselho meus amigos jamais digam coisas descortezes ou desagradáveis, aos habitantes de sua pátria adotiva, pois muitos d'ella falam inglês e são gente muito boa.

Noutra ocasião um dos novos batalhou por quasi uma hora, tentando uma ligação telefônica; finalmente ouviu uma v.z.: — Escute minha senhora, porque não fala inglês?

Outro caso ainda foi o de um instrutor recém-chegado, que me contou nunca ter sido tão insultado como num dos cinemas do Rio. Entrou um pouco antes do intervalo, sentando-se numa poltrona. Os espectadores começaram a levantar-se, e ao passar por ele, murmuravam mais ou menos assim: Tsut, tsut, parecendo uma vaia. Outros entraram fazendo o mesmo. Ele levantou-se foribundo e saiu. Mais tarde porém, ficou abobado, quando lhe explicamos que todas aquelas pessoas apenas pediam licença.

Muitos de nós, ao viajar de bonde já tivemos que pagar algumas passagens em vez de uma, pois ao invés de darms o sinal de parada puxávamos o registrador de passageiros.

Apesar de todos esses fatos cômicos que aconteceram, e muitos mais que lhes acontecerão, vocês hão de gostar desta terra. Seus habitantes são amáveis e amigos, e por certo muitas lições de cortezia nos têm dado. Essa é a minha opinião e se vocês derem oportunidade, naturalmente ficarão cativados, como eu fui.

Só uma coisa me entristece! é o fato de ser o meu 3.º contrato de 1 ano somente. Por mim assinaria um por 10 anos. Como vocês vêem: eu vim para cá, vi o lugar, conheci seus habitantes e fui completamente conquistada.

Then there is the one about 2 of the "Family Guarani" that decided to go to the races one fine Sunday. They hailed a taxi, piled in and gave instructions to the driver. One man said — "We had better ask the guy how much it will be, so we can beat the price down" — with this the driver turned around and in perfect Brooklynese said "That'll be forty cruzeiros, Bud". I suppose the moral is — please folks, don't say unkind or discourteous things about the people of our adopted country. A great many speak English and anyhow they sure are swell people.

Then, one of our newcomers tried to find some one via telephone and after an hour (to her) the voice at the other end said — "Listen Lady — why don't you speak English?"

One of the newer men here told me he never was so insulted in his life, as in a show in Rio. He went in just before the intermission and sat on the aisle. He said people started getting up and leaving and hissed him as they passed. Other people started to enter the row and they too hissed. He got up and left! He felt as silly as some of us when he was told they were only saying the abbreviated form of "Com licença".

Some people riding the "bondes" have had to pay extra fares. The pull cord on the street cars is for the conductor to mark the fares — not to stop the car.

In spite of the funny things that have happened and will happen — you will like this country. The people are certainly friendly and we can take several lessons in courtesy from them. I find them so, and if you give them half a chance you will be as completely conquered by them and their country as I have been.

I have only one regret! I am sorry that my third contract was for one year — I would like to "sign on" for ten years. Because, you see, I came here, I saw the place, met the people and I am completely conquered!

A CHEGADA DO MINISTRO DA AERONAUTICA

(Continuação da página 2)

secretário da Educação e Saúde Pública; Cristiano Altenfelder Silva, secretário da Agricultura; representante do sr. Cassio Vidigal, secretário da Viação; ten. cel. av. eng. João Mendes da Silva, nosso comandante; general Luiz Gaudie Ley, comandante geral da Força Policial do Estado; oficiais da 4.ª Zona Aérea e outras numerosas personalidades representativas do mundo oficial e social paulistano.

ALMOÇO NO CASSINO DO PARQUE DE AERONAUTICA

Logo após deixar o aeroporto, o Brigadeiro Armando Trompowsky dirigiu-se ao Cassino do Parque de Aeronáutica, no Campo de Marte, onde foi homenageado com um almoço oferecido pelo Coronel Júlio Américo dos Reis, diretor do referido estabelecimento. Do ágape, participaram ainda os srs. Brigadeiro Armando Ararigboia; Coronéis Barcelos, Cicero Mafra, Júlio Américo dos Reis, Honório Koeller, Major Luiz Sampaio e Ten. Neiva Figueiredo, adj. ordens do Ministro da Aeronáutica. Em seguida ao almoço, o Brigadeiro Trompowsky fez breve visita às oficinas, hangares e novas instalações do Parque de Aeronáutica.

meida Junior, Secretary of Education and Public Health; Cintra Gordinho, Secretary of Finance; Pedro de Oliveira Ribeiro Sobrinho, Secretary of Public Safety; Cristiano Altenfelder Silva, Secretary of Agriculture; the representative of Mr. Cassio Vidigal, Secretary of Public Works; our Commander, Lieut. Col. João Mendes da Silva; General Luiz Gaudie Ley, Commander of the State Police Force; Officers of the Fourth Air Zone and numerous other personalities of São Paulo's social and official world.

LUNCH AT THE PARQUE DE AERONAUTICA

Soon after leaving the airport, Brigadier Armando Trompowsky went to the "Parque de Aeronáutica" at Marte Field where lunch was served in his honor. It was attended by Colonel Julio Americo dos Reis, Director of the establishment; Brigadier Armando Ararigboia; Colonel Barcelos, Cicero Mafra, Julio Americo dos Reis, Honorio Koeller, Major Luiz Sampaio and Lieut. Neiva Figueiredo, adjutants of the Minister of Aeronautics. After lunch Brigadier Trompowsky visited the workshops, hangars and new installations of the "Parque de Aeronáutica."

★ As Eleições do dia 2 de Dezembro ★

pelo Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva

No dia 2 de dezembro próximo os oficiais e funcionários civis brasileiros da Escola exercerão o seu direito de votar, que é ao mesmo tempo um dever de profundas responsabilidades e um exemplo de civismo e de progresso. O Comando da Escola deseja fazer sentir a todos os funcionários, a grandiosidade da cerimônia cívico-patriótica do dia 2 de dezembro, especialmente depois dos acontecimentos políticos que se sucederam no Brasil e sobretudo após termos enviado para sólo estrangeiro os nossos filhos — muitos dos quais descançam hoje em cemitério em terra estranha, o de — Pistoia — defendendo os nossos lóros de povo livre, tendo dado suas vidas e seu sangue pelos direitos que a liberdade confere, entre os quais avulta exatamente o direito de voto.

Cumpriram os militares o seu dever, combatendo em condições climatéricas e militares, extremamente diferentes daquelas em que receberam instrução, patrulhando ares e águas territoriais e extra-territoriais, afastados por milhares de quilômetros dos entes queridos, sempre e em esperança de rever-os algum dia, mas também sempre sob o fogo de um inimigo altamente potente, perito na arte militar e fanático. Que cumpram agora seu dever os cidadãos brasileiros, elegendo com o seu voto um homem que represente a cristianização dos ideais de cada um, a figura que melhor personifique a nossa Pátria querida, no exterior e no interior. Que os civis defendam o Brasil com a arma que lhes é conferida, a mais eficiente de todas as armas — o voto — a fim de que o mundo veja que nós sabemos empregar, sã e conscientemente, o nosso espírito, a nossa inteligência, a nossa cultura e habilidade, do mesmo modo como os militares o fizeram quando a Pátria foi ofendida e foi preciso lavar a honra brasileira, vingando a memória daqueles que foram traçicamente assassinados pelo inimigo. Faz-se mister dar uma demonstração do mais profundo civismo, da mais nítida compreensão de direito de Cidadão Brasileiro e de sua aspiração legítima e sagrada, a de dirigir a si próprio.

Todos os funcionários devem meditar na imensa responsabilidade que lhes pesa na eleição de 2 de dezembro, exatamente porque na história do Brasil se registrará a escolha de um Presidente da República num ambiente de intensa vibração patriótica, isento de paixões que poderiam prejudicar tão elevada missão.

Vêmos hoje em dia quão difícil tem sido a paz: a inflação necessária, a desorganização social, o temor das terríveis armas de guerra, fazem com que os horizontes continuem com tendência a perdurar muito carregados. Sómente mãos muito hábeis, de homens verdadeiramente idealistas, desinteressados, patriotas profundos, poderão conduzir o Brasil à sua méta segura, desanuviando com o seu governo, dia a dia, mais e mais, os horizontes e conduzindo-o aos seus destinos.

A fase pós-guerra é realmente uma fase extremamente dura e exigirá as qualidades totais de um grande brasileiro para que possamos agitar-nos perante as outras nações.

Os candidatos foram lançados. Que cada funcionário analise as qualidades de cada candidato e escolha o que achar melhor dentro de seu livre julgamento.

Terei profundo pesar em punir qualquer funcionário que não cumpra o seu dever, deixando de votar no dia 2 de dezembro.

On December 2, the Brazilian Officers and employees of the School will exercise their right to vote which is also a duty of great responsibility and an example of patriotism and progress. The School's Command desires to make all the employees understand the greatness of the patriotic ceremony of December 2, especially after the political happenings which took place in Brazil and, above all, after having sent our sons to foreign lands to defend our reputation as a free nation. Many of our sons are resting today in the cemeteries of foreign lands, such as the one at Pistoia, having given their lives and their blood for the rights conferred by freedom and among which is the right to vote.

The military have performed their duty fighting under different climatic and military conditions to those in which they were trained. They patrolled territorial and extra-territorial waters and skies many miles away from their loved ones, always with the hope of seeing them again some day. They were also always under the fire of a powerful and fanatical enemy who was skilled in the art of warfare. It is now up to Brazilian citizens to perform their duty by electing with their vote a man who represents each person's ideal, a man who will best represent our country in foreign and national affairs. It is up to the civilians to defend Brazil with the weapon given them and which is the most efficient of all: the vote. We must show the world that we know how to use our spirit, our intelligence, our culture and skill in the same way that the military personnel did when the Country was attacked and when it was necessary to defend Brazilian honor and avenge the deaths of those who were treacherously murdered by the enemy. We must demonstrate our great patriotism, our clear understanding of the right of the Brazilian citizen, and of his legitimate and sacred desire to govern himself.

All employees must think about the immense responsibility which they will carry in the elections of the 2nd of December. On this day the history of Brazil will record the choosing of a President of the Republic in a spirit of intense patriotic significance and free of passions which might damage such a noble mission.

Today we see how difficult the peace has been. The necessary inflation, the social disorganization and the fear of the powerful armaments of war make the horizons tend to remain obscure. Only the very skillful hands of really idealistic men who are true patriots can lead Brazil to a safe goal and make the horizons clearer every day as the country marches to its destiny.

The post-war phase is really a very hard phase and it will demand all the qualities of a great Brazilian in order that we may become great in the eyes of other nations.

The candidates are known. It is the duty of each employee to study the qualities of each candidate and to choose the one he finds most suitable, using his own free judgement.

I will deeply regret having to punish any employee who does not vote on the 2nd of December and who thus fails to perform his duty.

À REDATORA DO PAPEL PEGA-MOSCA

Desejo, por intermédio deste jornal, comunicar a todo o pessoal e corpo de alunos da Escola Técnica de Aviação, quão profunda foi a impressão deixada pelas expressivas cerimônias da graduação e comemorações do IIº aniversário da Escola.

Espero que cada turma de graduandos desta Escola, alcance, no desempenho de suas funções na FAB ou na aviação civil, um êxito sempre crescente, de modo a captar absoluta confiança para si e para o bom nome de sua Alma Mater.

JOHN PAUL RIDDLE

I desire to take this means of telling the entire staff of Escola Técnica de Aviação and the Student body how impressive the graduation and anniversary ceremonies were on the 22nd.

It is our hope that each graduating class improve and that the graduates of this school fulfill their tasks in the FAB and in civil aviation in such a manner as to bring credit on themselves and their Alma Mater.

JOHN PAUL RIDDLE

O BRASIL INTEIRO CONHECE O NOSSO "PEGA-MOSCA"

Colaborações de alunos lidas por mais de 6.500 pessoas. Prefeituras e aeroclubes que recebem semanalmente o jornal da E.T.Av. Cartas pedindo remessas.

A seção de Propaganda informa que aumenta cada vez mais o número de cartas solicitando remessa de "Pega-Mosca"; farta correspondência provinda dos mais afastados rincões do território nacional, justificando a admiração dos leitores e o desejo de receber continuamente o "jornal que retrata a pitoresca vida dos alunos e instrutores da Escola Técnica de Aviação".

De fato, com uma tiragem aproximada de 7.000 exemplares, este nosso pequeno e vivo semanário, graças a sua farta distribuição tornou-se apreciado nos mais longínquos estados da União Brasileira, sendo atualmente íntimo de muitos jovens, que apesar de afastados alguns milhares de quilômetros de São Paulo, já conhecem a E.T.Av. tão bem como se aqui tivessem estudado.

Remetido semanalmente para mais de 225 aeroclubes, prefeituras de vários estados, escolas profissionais, tiros de guerra, bases aéreas, jornais, sindicatos, colégios, etc., além dos exemplares remetidos pelos alunos a suas famílias, o "Pega-Mosca" atravessa as fronteiras dos estados para levar um pouco da vida etaviana, para todos os seus sempre esperançosos leitores. Desde as altas autoridades, que a princípio se prenderam a originalidade do seu título, até os mais humildes leitores, muitos são aqueles que dedicam um entusiástico interesse a esse pequeno órgão de divulgação, tão sincero na expressão da vida interna da Escola Técnica de Aviação.

Comentando a colaboração de um aluno, escreveu um dedicado leitor da cidade de Goiandira, Estado de Goiás: — "Cada vez mais me convenço de que essa Escola é o verdadeiro alvo de minha vida. A liberdade dos estudantes, o amparo educacional e o ambiente de liberalidade que gosam seus disciplinados alunos, animam-me cada vez mais a ingressar nessa grandiosa Escola. O artigo que li, escrito por aluno, foi mais uma razão em favor do ideal de um dia ingressar nesse Estabelecimento; sua expressão franca, seu modo jovial e despreocupado de manifestar suas idéias mostraram-me claramente a natureza do espírito de cordialidade reinante entre todos os que ali vivem. Leio constantemente a colaboração dos estudantes e aprecio bastante este sentimento de grupo unido e cheio de orgulho, que tanto manifestam os autores de colaborações".

O interesse que os leitores guardam pelo "Pega-Mosca" enchem, todos nós da Redação, como a todos os seus colaboradores, instrutores ou alunos, de confortadora vaidade, pois em suas páginas temos sempre colocado o máximo de nossos esforços.

The propaganda Department informs us that they are receiving an ever-increasing number of letters requesting issues of the "Fly Paper". This correspondence comes from the most distant corners of our country justifying the admiration of our readers and their desire to continue receiving the paper which shows the picturesque life of the students and Instructors of Escola Técnica de Aviação.

With a distribution of around 7,000 copies our small and lively weekly paper is loved by those who live in the remote states of Brazil. It is very well known to many young men who, though they live a few thousand miles from São Paulo, know E.T.Av. just as well as if they had studied here.

It is sent every week to more than 225 Airclubs, prefectures of various states, professional schools, army training units, air bases, newspapers, colleges, etc., besides the numbers which the students send to their families. "Fly Paper" crosses the state boundaries to take a little of E.T.Av.'s life to all its anxious readers. From the high authorities, who at first liked its funny name, to the most humble readers, there are persons who have an enthusiastic interest for this paper which pictures the life of Escola Técnica de Aviação.

Talking about a student's contribution a reader from Goiandira in the state of Goiás said: "I become convinced more and more that this School is the real goal of my life. The students' liberty, the support which is given to education and the liberal environment in which the disciplined students live, make me wish to enter this great School. The article I read was written by a student and it increased my desire to enter this School some day. His frank opinion, jovial and carefree manner of writing his ideas clearly showed me the cordiality which is to be found there".

I constantly read the contributions of the students and I appreciate this pride and comradeship which the authors of the contributions demonstrate. The interest which the readers have for the "Fly Paper" makes its editors, contributors, Instructors, and students very proud for we have always put our best efforts into its pages.

FATOS INTERESSANTES DA VIDA DOS INSTRUTORES DA E.T.A.v.

VOAR É MESMO FORMIDAVEL!

Estas palavras, cheias de entusiasmo, foram pronunciadas pela senhorinha Irene Fremd do Curso Fundamental que, após ter olhado cautelosamente em torno de si, a fim de certificar-se de que não havia alguém perto, prosseguiu: "principalmente quando se voo com o piloto automático e leva um carregamento clandestino de cigarros, balas, boas revistas e se possui um bom rádio para ouvir um pouco de música". Deu mais uma olhadela pela sala e sussurrou: — "Naturalmente, deve-se tomar cuidado para não ser apanhada em flagrante".

A senhorita Fremd nasceu em West Palm Beach, Flórida e em 1940 iniciou sua carreira aviatória na "Flórida State College", no estado de Tallahassee.

Após ter conseguido sua carteira de piloto civil trabalhou no United States Weather Bureau durante o período de um ano. Seu grande entusiasmo e amor pela aviação fizeram-na ingressar na W.A.S.P. onde fez o Curso do Exército. Ao graduar-se foi para Dallas no estado do Texas onde trabalhou para o Ferry Command. Pilotava os aviões que saíam das fábricas para serem conduzidos a diversos aeroportos do país e enquanto trabalhava no Ferry Command foi enviada a Saint Joseph, no Estado de Missouri, onde teve oportunidade de cursar Voo de Instrumentos em Aviões DC-3 e B-25. Tendo obtido sua carteira de voo por instrumentos dirigiu-se a Brownville no estado do Texas a fim de fazer o curso de piloto de caça; cursou também a Escola de Oficiais de Orland, na Flórida e já pilotou todos os tipos de aviões de caça.

Além de sua carreira aviatória, a senhorita Fremd achou tempo para dedicar-se a várias modalidades de esportes, aliás bem interessantes e fora do comum, como por exemplo, andar em monocicleta (uma espécie de bicicleta que não é bem bicicleta porque tem uma só roda e que uma pessoa normal leva no mínimo cinco anos para aprender a manter no equilíbrio.) Os leitores deviam ter visto a multidão que juntou em Miami quando a senhorita Fremd deu uma demonstração.

Disse-nos a corajosa senhorita, que uma de suas maiores emoções era dar voo "raso" por cima de campos de futebol, bem no centro da cidade de Nova York. O único perigo desta brincadeira era que alguém podia ler o número do avião e dar parte do mesmo.

Estamos publicando isto na esperança de que os seus antigos chefes não o leiam, pois na certa, lembrar-se-ão de seu número, Miss Fremd.



A SRTA. IRENE FREMD

(Instrutora da fase de Teoria de Voo do Curso Fundamental)

"FLYING IS THE GREATEST FUN"



These very enthusiastic words were spoken by Miss Irene Fremd of the Basic Department who, after looking cautiously around to make sure that she was not being overheard, added: "especially when you fly with an automatic pilot and stow away cigars, good magazines, and listen to music on the radio".

She took another good look around the room and confided in a low whisper. "Of course, you should never be caught doing it, you know".

Miss Fremd was born in West Palm Beach, Florida and in 1940 she started her aviation career at the Florida State College, Tallahassee.

After getting her civilian license she worked for one year in the United States Weather Bureau. Her great love for "flying through the air with the greatest of ease" made her join the W.A.S.P. and she went through the regular army training. After graduating she was stationed in Dallas, Texas with the Ferry Command. Her work consisted of flying planes from factories to fields all over the country. While working for the Ferry Command she was sent to Saint Joseph, Missouri, for an instrument course in DC-3s and B-25s. Having obtained her instrument flight card she went to Brownville, Texas for a fighter training course. She flew all kinds of single engine fighters and was sent for a month's course to the Orland Officers' School in Florida.

Apart from her aviation career Miss Fremd has somehow found time to develop and practice very inte-

Acumulou cerca de 100 horas de vôo enquanto voava para o Serviço Auxillar Feminino. Fomos informados de que em certa ocasião um avião de transporte teve que fazer uma "chandelle" a fim de desviar da senhorita Fremd que dormia nos comandos de um P-51.

Ingressou para a J. P. Riddle em Março de 1945 e após ter completado o curso de português veio para o Brasil. Atualmente está lecionando Teoria de Vôo aqui na Escola. Esperando não ter dito qualquer coisa que não deveria ter dito, o "Papel Pega Mosca" agradece à senhorita Fremd pela sua delicadeza ao conceder-nos essa entrevista.

resting and most unusual sports such as riding a unicycle (a kind of a bicycle which isn't a bicycle because it has only one wheel and which takes an ordinary person at least five years to learn to keep his balance.) You should have seen the crowd which gathered when she made a demonstration in Miami. Oh boy!

She joined the J. P. Riddle Company in March, 1945 and after completing her Portuguese course came to Brazil and is at the present time teaching Theory of Flight here at the School. "Fly Paper" wishes to thank her for her kindness in giving us this interview. We hope we haven't said anything which we shouldn't have said.

Homenagem ao nosso comandante e sua Exma. esposa D. Alice M. da Silva

Festa de espírito e de coração tivemos-a há dias quando, numa demonstração singela de apreço, no Clube Escandinavo, sito à Rua Nestor Pestana, as famílias da "Fresta da Boa Vizinhaça" ofereceram um jantar em homenagem ao nosso ilustre Comandante e sua Exma. esposa, D. Alice Mendes da Silva.

Durante o ágape, usou da palavra, o jornalista Gumerindo de Padua Fleury, oferecendo um artistico retrato de Ten. Cel. Av. Eng. João Mendes da Silva, de autoria do Prof. Cimbelino de Freitas; interpretando o pensamento de "Boa Vizinhaça", falaram também o Dr. Câmara Lopes dos Anjos, o Dr. José Tavares, do Aeroclube S. Paulo, o Dr. Antonio Wey Capitão Bueno Brandão e o homenageado nosso Comandante, que agradeceu em vibrante improviso as gentilezas tributadas.

Para finalizar, foram prazerosamente ouvidos em números de declamação, o humorista "Nhô Bento" e a "virtuose" do piano professora Odete Guedes, que encantou o auditório, com magnífica audição.

A few days ago we had a sincere demonstration of good fellowship when our "American Friends" gave a banquet at the Scandinavian Club at R. Nestor Pestana, in honor, of our Commander and his wife, D. Alice Mendes da Silva.

During the dinner speeches were made by journalist Gumerindo de Padua Fleury who offered a portrait of Col. João Mendes da Silva painted by Prof. Cimbelino de Freitas; Dr. Camara Lopes dos Anjos; Dr. José Tavares of the Airclub of São Paulo, Dr. Antonio Wey and Captain Bueno Brandão. In a brilliant impromptu speech our Commander thanked those present for having honored him with the banquet.

Two great artists took part in this tribute. First "Nhô Bento" recited some very beautiful verses and afterwards Prof. Odete Guedes gave a piano "concerto" which enthralled the audience.

O Sargento do dia por dentro e por fora





WHAT'S FAZING

Jeanette Thede e John Treacy.



No último domingo, trinta e cinco instrutoras da E.T.Av. almoçaram no Hipódromo Paulista, assistindo a seguir ao desenrolar da tarde turfística. Esta reunião foi organizada por Francis Norvell (Básico) e Rena Williams (Dept. de Línguas).

Last Sunday, thirty-five of the women instructors of E.T.Av. enjoyed lunch and the horse races at the São Paulo Jockey Club. Frances Norvell (Basic) and Rena Williams (Language Dept.) were in charge of arrangements.

Ouvimos dizer por aí que Keenan fez uma exibição de suas mercadorias no Jockey Club — que você me diz, hein, Joe?

We hear "Japanese Sandman" Keenan demonstrated his wares the other day at the Jockey Club wot-a-breeze!! Eh, Joe?



Num esforço de apresentar o trivial em uma escala informativa e intelectual, apresentaremos de hoje em diante, o primeiro de uma série, "OS PERFIS DAS PESSOAS PROEMINENTES DA ESCOLA". Com a caricatura ao natural e uma entrevista biográfica exclusiva, esperamos que o leitor possa identificar essas personalidades de realce internacional.

"Impecavelmente calçado e trajado, parecendo candidatar-se como um modelo de propaganda do "whisky" Lord Calvert, o "nosso perfil da semana", com seu pesadíssimo corpanzil e voz cavernosa, procura amedrontar os tímidos garçons e condutores de ônibus. Sua presença é-nos anunciada por uma "aura" de fumaça de seu charuto "Mata-Rato", e sua voz cristalina como de um sino rachado. Por capricho dos deuses ele é instrutor no Departamento Básico, mas por experiência e fatalidade, poderia estar em qualquer ramo da aviação.

Esta figura diz ser nativa da Flórida, (mas será que Flórida concordará?). Ele é um dos graduandos da "Chatta-

In an effort to present trivial on a more intellectual informative level, we offer herewith the first in a series, "PROFILES OF PROMINENT PERSONALITIES ABOUT THE PREMISES. With a portrait sketched from life and an exclusive biographical interview, we trust our reader will be able to identify these wellknown international figures.

"Impeccably shod and clothed, like a candidate for a Lord Calvert advertisement, our "Man of the Week", hulking, booming, is one to strike fear into timid waiters and bus conductors. His presence is heralded by an aura of cigar smoke and a voice as clear as a cracked bell. Fancy finds him at the moment instructing in the Basic Department, but experience and fate fit him for almost any branch of aviation.

This character calls Florida home (does Florida call him home, though?). A graduate of Chattahoochie, 1935, this crack track star set the interscholastic record for the Hop, Twitch and Jerk. A flyer for years, he enga-

hocchie", de 1935. É também considerado um astro em corridas atléticas, batendo o recorde inter-escolial nas seguintes provas: Mançar, arrancar em falso e matar as aulas.

Aviador por muitos anos, especializou-se em destelhar casas pelos Estados Unidos a fora; estando também vagamente associado em companhias de navegação aérea; vóou como lastro para o "Comando de Transportes Aéreos" incluindo nestes vôos, algumas rotas transocênicas e também já sobrevoou a cordilheira do Himaláia. Viajou pela Índia. (Não gosta da Índia). Viajou pela África (não gosta da África). Viajou pela China (não gosta da China). Não é mesmo bucólico? Durante sua carreira impar, já aposentou 13 aviões, e o último a baixar ao "Necrotério", foi aqui no campo do Marte, quando ele recolheu o trem de aterrissagem fixo de um monoplane alemão. Não precisamos dizer que estes desastres nunca foram sua culpa, mas sempre quem os ocasionou foram terceiros.

Como grande e erudito conhecedor de linguas, ele coleciona umas particularidades expletivas dos seguintes idiomas: Espanhol, Português, Tupi-Guarani, Alemão, Swahili, a lingua dos surdos e mudos, e Inglês básico.

Aprendeu a gíria "Swahiliana" quando frequentava o bairro pobre de Zanzibar. Sua mania: coleciona feijões saltadores, e sendo um grande apreciador de feijões saltadores, organizou uma "Feijoada Galopante Completa".

Seu conselho aos jovens fumantes: charutos deixam um odor desagradável em sua boca. Ele é o único instrutor americano, suficientemente abastado e corajoso, para possuir e guiar seu próprio automovel em S. Paulo. Ele nunca foi visto sem sua máquina fotográfica e o charuto. Ambição na vida: (N. do R. — Até o presente não têm. Aguardem outros episódios).



A banda da escola em desfile.

...e após ter travado combate com 15 aviões inimigos, regressel à base sem metade da asa e com as hélices espatifadas; aterrissei com uma roda e fui carregado em triunfo pelos meus colegas da Escola Técnica de Aviação...

ged in storming barns all about the States; associated vaguely with airlines; flew as ballast for ATC, including transocean routes and over the Hump. Travelled in Africa (doesn't like Africa), travelled in India (doesn't like India), travelled in China (doesn't like China). No bucolic he. During swashbuckling career has crashed 12 airplanes, latest at Campo de Marte, where he retracted the unretractable landing gear of an antique German monoplane. Needless to say, these unfortunate happenings were all someone else's fault.

As a connoisseur he collects expletives in several languages, including Spanish, Portuguese, Tupi-Guarani, German, Swahili and the sign language, not to mention Basic English. He picked up Swahilian epithets during his expeditions on the streets of Zanzibar. Hobby: collecting jumping beans, from which, as a bean gourmet, he concocts a "Galopng Feijoada Completa". His advice to young smokers: cigars leave a had taste in the mouth. Is the only American Instructor sufficiently wealthy and daring to own and drive a car in S. Paulo. Has never been seen without a camera and a cigar. Ambition in life: (Ed. note: at press time this had not yet been determined. Watch for future installments.)





UM PILOTO JÁ TEM
BASTANTE PREOCUPAÇÕES
PARA QUE VOCÊ AS AUMENTE...

OFICIAIS DA ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO

TEN. CEL. AV. ENG. JOAO MENDES DA SILVA
Representante do Ministério da Aeronáutica junto à E. T. Av.
e Comte. do Corpo de Alunos

Major Av. Afonso Celso Parreiras Horta — Comandante do
Grupo Mixto de Instrução.

Cap. Joaquim Bueno Brandão — Assistente Militar

Capitão Med. Aer. Fernando Martins Mendes — Chefe do C. M.

2.º Ten. Av. Ariovaldo Villela — Secretário

Escola Técnica de Aviação
Rua Visconde de Parnaíba, 1316
S. Paulo - Brasil

A ESCOLA TÉCNICA DE AVIAÇÃO de São Paulo, funciona
conforme contrato do Ministério da Aeronáutica com:

JOHN PAUL RIDDLE

EDWIN P. STAHL — Diretor Interino
CORPO DE REDATORES — Temporário

Ten. Av. Ariovaldo Villela REDATOR ASSIST.
Mary Wickerhauser REDATORA-CHEFE

REDATORES ASSOCIADOS

Arman Williams ARTISTA ASSOCIADO
Vincius Piazza ARTISTA ASSOCIADO
Dover Fouts e W. Koerner..... SECÇÃO ESPORTIVA

Jeannette Thede }
John Treacy } **WHAT'S FAZING**

Ilka Bruck-Lacerda..... SECÇÃO DOS ALUNOS

REDATORES ALUNOS:

Carlos Maia de Souza (1212) }
Hugo Maia de Souza (980) } **Alunadas**
Ariovaldo Corrêa Pinto (1185).. **ESPECIALIDADES**
Rui Rezende (956) **S.A.E.T.A.**
Florivaldo Gomes (1648)..... **NOTÍCIAS LITERÁRIAS**